



Bedienungsanleitung (Originalanleitung)

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Operating instructions

Handleiding

Instrucciones de uso

Manual de instrução

Kullanma kılavuzu

Wetrok

Monovac Freedom

wetrok[®]

DE
FR
IT
EN

NL
ES
PT
TR

Sehr geschätzte Kundin, sehr geschätzter Kunde

Chère cliente, cher client

Gentile Cliente,

Dear Customer

Wir bedanken uns für Ihre Entscheidung zum Kauf eines hochwertigen Wetrok-Produktes. Sie haben hiermit eine Qualitätsmaschine erworben, die Ihnen bei richtiger Pflege und korrektem Einsatz während vieler Jahre professionelle Resultate liefern wird.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer neuen Wetrok!

Ihr Wetrok Produkt Management.

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité supérieure Wetrok. Vous avez fait l'acquisition d'une machine de qualité qui vous fournira des résultats professionnels pendant de nombreuses années si vous l'utilisez et l'entretenez correctement.

Nous vous souhaitons une bonne utilisation de votre nouveau produit Wetrok !

L'équipe de gestion des produits Wetrok.

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Wetrok di alta qualità. Ha acquistato una macchina di qualità che Le offrirà molti anni di risultati professionali, se ne avrà cura e la utilizzerà nel modo corretto. Le auguriamo di rimanere soddisfatto del nostro nuovo Wetrok!

Il Suo staff di gestione prodotto Wetrok.

Thank you for choosing a high-quality Wetrok product. In doing so, you have purchased a quality machine that will give you professional results for many years with the right care and correct use.

We wish you a lot of enjoyment using your new Wetrok!

The Wetrok product management.

Allgemeines

Généralités

Aspetti generali

General



- Vor der Inbetriebnahme Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und griffbereit aufbewahren!
- Avant de procéder à la mise en service, lire attentivement la notice d'utilisation et conserver celle-ci à portée de main.
- Prima di mettere in funzione la macchina, legga attentamente queste istruzioni per l'uso e le tenga a portata di mano!
- Carefully read these operating instructions before commissioning. Always keep it within easy reach!
- Diese Bedienungsanleitung enthält alle wichtigen Informationen für den Betrieb, Wartung und Pflege. Sie ist integrierter Teil der Maschine und muss bei einer Weitergabe mitgegeben werden.
- Cette notice d'utilisation contient toutes les informations importantes relatives à l'exploitation, la maintenance et l'entretien. Elle fait partie intégrante de la machine et doit être remise à son nouveau propriétaire en cas de transfert.
- Le presenti istruzioni per l'uso contengono tutte le importanti informazioni che servono per il funzionamento, la manutenzione e la cura della macchina. Sono parte integrante della macchina e devono essere conservate in caso di cessione futura.
- These operating instructions provide all information necessary for operation, maintenance and care. It is integrated part of the machine and must be passed on to an eventual new owner.
- Wetrok stellt seinen Kunden diese Bedienungsanleitung auch im Internet zur Verfügung: www.wetrok.com.
- Wetrok met à disposition de ces clientes et clients cette notice d'utilisation également sur son site Internet : www.wetrok.com.
- Wetrok mette a disposizione ai suoi clienti le presenti istruzioni per l'uso anche su Internet: www.wetrok.com.
- Wetrok also supplies it's customers with this booklet on the internet under www.wetrok.com.

Inhaltsverzeichnis

Sommaire

Indice

Table of Contents

Sehr geschätzte Kundin, sehr geschätzter Kunde 1 Chère cliente, cher client Gentile Cliente, Dear Customer	Lieferumfang 11 Contenu de la livraison Oggetto di fornitura Scope of delivery
Allgemeines 1 Généralités Aspetti generali General	Maschinenübersicht Frontseite 12 Présentation de la machine : face avant Panoramica sulla macchina: lato anteriore Machine overview front view
Symbole 3 - 4 Symboles Simboli Symbols	Maschinenübersicht Rückseite 13 Présentation de la machine : face arrière Panoramica sulla macchina: lato posteriore Machine overview backside
Bestimmungsgemäße Verwendung 5 Utilisation conforme Utilizzo appropriato Intended Use	Vor der Inbetriebnahme / Erstinbetriebnahme 14 - 16 Avant la mise en service / première mise en service Prima della messa in servizio / Messa in servizio iniziale Before commissioning / Initial commissioning
Sicherheit 6 - 9 Sécurité Sicurezza Safety	Bedienung 17 - 21 Utilisation Comandi Operation
Notfall 10 Urgence Caso di emergenza Emergency	Wartung / Instandhaltung 22 - 26 Entretien / Maintenance Manutenzione ordinaria / Manutenzione straordinaria Maintenance / Repair
Garantiebestimmungen 10 Dispositions de la garantie Condizioni di garanzia Guarantee provisions	Problembekämpfung 27 - 30 Troubleshooting Risoluzione dei problemi Troubleshooting

Inhaltsverzeichnis

Sommaire

Indice

Table of Contents

Lagerung, Entsorgung	31
Entreposage, élimination	
Stoccaggio, eliminazione	
Storage, disposal	
Technische Daten	32-34
Caractéristiques techniques	
Dati tecnici	
Technical Data	
Urheberrecht.....	34
Droit d'auteur	
Diritto d'autore	
Copyright	
CE.....	35

Symbole

Symboles

Simboli

Symbols



GEFAHR / DANGER / PERICOLO / DANGER

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

Indique un danger imminent qui entraîne des blessures corporelles graves ou la mort.

Per un pericolo immediatamente incombente, che comporta gravi lesioni fisiche o che può portare alla morte.

For an immediate threat that could lead to severe bodily injury or death.



WARNUNG / AVERTISSEMENT / AVVERTENZA / WARNING

Für eine mögliche drohende Gefahr, die zu schwersten Körperverletzungen oder zum Tod führt.

Indique un danger éventuel qui entraîne les blessures corporelles les plus graves ou la mort.

Per un pericolo potenzialmente incombente, che comporta lesioni fisiche più gravi o che può portare alla morte.

For a possible threat that could lead to severe bodily injury or death.



VORSICHT / ATTENTION / ATTENZIONE / ATTENTION

Für eine mögliche gefährliche Situation, die zu Sachschaden führen kann.

Indique une situation dangereuse potentielle pouvant entraîner des dommages.

Per una situazione potenzialmente pericolosa, che può comportare danni alle cose.

For a possibly dangerous situation that can lead to damages.

Symbole

Symboles

Simboli

Symbols



HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE

Für Anwendungs- und Bedienungshinweise sowie nützliche Informationen, jedoch nicht für gefährliche oder schädliche Situationen.

Indique des instructions d'utilisation et de commande ou d'autres informations utiles, sans toutefois signaler des situations dangereuses ou nuisibles.

Per avvisi relativi ad applicazioni e all'uso e per altre utili informazioni, ma non per situazioni pericolose o dannose.

For use or operation instructions and other useful information, but it is not for dangerous or harmful situations.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

Conformemente alle Direttive europee in materia di sicurezza e EMC.

In compliance with the European directives for safety and EMC.



Netzleitung

Ligne d'alimentation

Cavo di allacciamento alla rete

Mains supply



Schutzklasse II

Classe de protection II

Classe di protezione II

Protection class II



Kein Hausmüll. Gemäss den lokalen Vorschriften entsorgen!

Cet appareil n'est pas une ordure ménagère. Éliminer conformément aux prescriptions locales.

Non gettarla nei rifiuti domestici. Smaltirla rispettando la normativa locale!

No household refuse. Dispose of in accordance with applicable laws and regulations.



Recycling-Vorschriften beachten!

Comply with the recycling regulations!

Rispettare le prescrizioni di riciclaggio!

Comply with the recycling regulations!



Warnung vor Gefahren durch das Aufladen von Batterien

Avertissement concernant le danger pendant le chargement de batteries

Avviso dei pericoli a causa della ricarica delle batterie

Warning of hazards caused by charging of batteries



Explosionsgefahr

Danger d'explosion

Pericolo di esplosione

Explosion hazard

Bestimmungsgemässe Verwendung

Utilisation conforme

Utilizzo appropriato

Intended Use

- Diese Maschine ist für den gewerblichen Gebrauch vorgesehen, z.B. für die Verwendung in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und für das Vermietungsgeschäft.
- Cette machine est destinée aux métiers industriels, par exemple pour l'utilisation dans des hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et pour la location.
- Questa macchina è intesa per uso commerciale, per es. l'uso in hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e per l'attività di noleggio.
- This machine is designed for professional use, f.ex. usage in hotels, hospitals, factories, shops, offices and for rental business.
- Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört auch die Einhaltung aller Angaben in dieser Anleitung.
- Le respect de l'ensemble des indications mentionnées dans ce manuel entre également dans le cadre d'une utilisation conforme.
- L'uso conforme agli usi previsti include altresì l'osservanza di tutte le indicazioni riportate nel presente manuale.
- Observance of all information in these operating instructions also pertain to the intended use.
- Jeglicher Einsatz der Maschine, der nicht dem unter „Bestimmungsgemässe Verwendung“ beschriebenen Zweck dient, ist unzulässig.
- Toute utilisation de la machine dans un autre but que celui décrit au point « Utilisation conforme » est interdite.
- È inammissibile un qualunque impiego della macchina che non serva allo scopo descritto ai sensi dell'«impiego conforme alle norme».
- Any use of the machine, not mentioned under "intended use" is not allowed.

- Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aufgrund nicht bestimmungsgemässer Verwendung sind ausgeschlossen.
- Tout recours consécutif à des dommages causés par une utilisation non conforme est exclu.
- Il costruttore declina qualsiasi rivendicazione per danni risultanti da un uso improprio dell'impianto.
- Any kind of claims arising from damage resulting from improper use are excluded.



GEFAHR / DANGER / PERICOLO / DANGER

- Das Saugen von gesundheitsgefährdenden Stäuben ist verboten.
- Das Saugen jeglicher Art von Flüssigkeiten ist verboten.
- Das Saugen von brennbaren, explosiven Stoffen aller Art ist verboten.
- L'aspiration de poussières présentant un danger pour la santé est interdite.
- L'aspiration de toutes sortes de liquides est interdite.
- L'aspiration de toutes sortes de substances combustibles et explosives est interdite.
- È vietata l'aspirazione di polveri nocive per la salute.
- È vietata l'aspirazione di qualsiasi tipo di liquido.
- È vietata l'aspirazione di sostanze infiammabili ed esplosive di qualsiasi genere.
- Vacuuming any types of dust that may be dangerous to health is prohibited.
- Vacuuming any type of liquid is prohibited.
- Vacuuming inflammable or explosive substances of any kind is prohibited.

DE - Sicherheit

Die Maschine ist elektrotechnisch geprüft, entspricht den europäischen Sicherheitsnormen und ist nach dem aktuellen Stand der Technik und des Wissens konstruiert.

Sie verfügt als Schutzeinrichtung über einen Stromkreisunterbrecher. Trotzdem können Gefahren entstehen, vor allem bei sachwidriger Verwendung oder Verstoß gegen die Vorschriften und Anweisungen in der Bedienungsanleitung.

- Diese Maschine darf nicht von Personen, einschliesslich Kinder, mit verminderten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden.
- Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Reinigung und Benutzerpflege darf ausschliesslich von beauftragtem und unterwiesenem Personal durchgeführt werden.
- Umbauten und/oder Veränderungen an der Maschine sind nicht gestattet.
- Sicherheitsvorschriften zur Bedienung und zur Wartung sind jeweils in den entsprechenden Kapiteln aufgeführt und unbedingt einzuhalten!
- Niemals eine defekte Maschine verwenden.

Verantwortung des Betreibers:

Die Maschine ist für den gewerblichen Bereich bestimmt. Der Betreiber der Maschine unterliegt daher den gesetzlichen Pflichten zur Arbeitssicherheit. Neben den Sicherheitshinweisen in dieser Anleitung müssen die für den Einsatzbereich der Maschine gültigen Sicherheits-, Unfallverhütungs- und Umweltschutzvorschriften eingehalten werden.

Dabei gilt insbesondere:

- Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.
- Der Betreiber stellt sicher, dass die anerkannten Regeln für Arbeitssicherheit eingehalten werden und allfällige weitergehende staatliche oder betriebsinterne Vorschriften beachtet werden.
- Der Betreiber stellt sicher, dass alle Bediener die Sicherheitsvorschriften kennen und im Gebrauch der Maschine produktspezifisch ausgebildet sind.
- Der Betreiber muss die Zuständigkeiten für Betrieb, Unterhalt und Reparatur der Maschine eindeutig regeln und festlegen.
- Der Betreiber stellt sicher, dass alle Bediener die Bedienungsanleitung vor Gebrauch der Maschine gelesen und verstanden haben.

Weiterhin ist der Betreiber dafür verantwortlich, dass die Maschine stets in technisch einwandfreiem Zustand ist, daher gilt Folgendes:

- Der Betreiber stellt sicher, dass die in dieser Anleitung beschriebenen Wartungsintervalle eingehalten werden.
- Der Betreiber muss alle Sicherheitseinrichtungen regelmässig auf Funktionsfähigkeit und Vollständigkeit überprüfen lassen.
- Störungen und Schäden müssen sofort an die Servicestelle gemeldet werden.

Verantwortung des Benutzers:

- Die Maschine darf nur von Personen bedient werden, die in ihre Handhabung eingewiesen wurden und dazu befugt sind.

La machine fait l'objet d'un contrôle électrotechnique, satisfait aux normes de sécurité européennes et elle est conçue selon l'état actuel de la technique et des connaissances.

Elle dispose d'un coupe-circuit qui fait figure de dispositif de protection.

Toutefois, des risques peuvent survenir, avant tout en cas d'utilisation inappropriée ou d'infraction aux prescriptions et aux instructions de la notice d'utilisation.

- Ne jamais toucher de câbles endommagés. Faire immédiatement remplacer les câbles défectueux par un spécialiste.
- Tout d'abord, arrêter et débrancher toujours la machine avant d'effectuer tous travaux sur les installations électriques.
- Les enfants de moins de 12 ans et/ou les personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites et ne disposant pas d'expériences et de connaissances suffisantes ne sont pas autorisés à utiliser cette machine à moins qu'ils ne soient surveillés, qu'ils n'aient appris à s'en servir sans risque et qu'ils ne comprennent les dangers associés à sa manipulation. Il est interdit aux enfants de jouer avec la machine. Seul le personnel mandaté et instruit est autorisé à nettoyer et à entretenir la machine.
- Il est interdit de procéder à une transformation et/ou une modification de la machine.
- Les instructions de sécurité pour l'utilisation et la maintenance figurent dans les chapitres respectifs et doivent impérativement être respectées !
- Ne jamais utiliser une machine défectueuse.

Responsabilité de l'exploitant :

La machine est destinée aux métiers industriels. L'exploitant de la machine est donc soumis au respect des obligations légales relatives à la sécurité au travail.

Outre les consignes de sécurité mentionnées dans ce manuel, il est impératif de respecter également les prescriptions de sécurité, de prévention des accidents et de protection de l'environnement qui s'appliquent à la

zone d'utilisation de la machine.

Ce point se réfère notamment aux consignes suivantes :

- Seules les personnes qui ont appris à manipuler la machine dont l'utilisation leur a été confiée expressément sont autorisées à se servir de celle-ci.
- L'exploitant doit s'assurer que les règles reconnues en matière de sécurité au travail sont respectées et que d'éventuelles prescriptions plus strictes en vigueur à l'échelle nationale ou de l'entreprise sont prises en compte.
- L'exploitant s'assure que tous les utilisateurs connaissent les règles de sécurité et disposent d'une formation spécifique à la manipulation de la machine.
- L'exploitant doit définir clairement les différentes responsabilités relatives à l'exploitation, à l'entretien et à la réparation de la machine.
- L'exploitant doit veiller à ce que tous les utilisateurs aient lu et compris la notice d'utilisation avant de se servir de la machine.

De plus, l'exploitant est responsable de l'état technique de la machine qui doit être impeccable en permanence. Par conséquent, les consignes suivantes doivent être également respectées :

- L'exploitant doit s'assurer que les intervalles d'entretien mentionnés dans cette notice sont respectés.
- L'exploitant doit faire contrôler tous les équipements de sécurité à intervalles réguliers afin de vérifier s'ils fonctionnent correctement et s'ils sont tous disponibles.
- Signaler immédiatement les dysfonctionnements et dommages au point de service après-vente.

Responsabilité de l'utilisateur :

- Seules les personnes qui ont appris à manipuler la machine et sont habilitées à l'utiliser sont autorisées à se servir de celle-ci.

IT - Sicurezza

La macchina è controllata elettronicamente, è conforme alle norme di sicurezza europee ed è costruita in conformità allo stato dell'arte e delle conoscenze. La macchina dispone di un separatore di circuito elettrico come dispositivo di protezione.

Ciò nonostante può essere fonte di pericoli, in particolare a causa di un utilizzo improprio o della violazione delle prescrizioni e delle istruzioni per l'uso.

- Non toccare i cavi danneggiati. Fare sostituire cavi difettosi immediatamente da un tecnico autorizzato.
- Prima di eseguire qualsiasi lavoro su installazioni elettriche, spegnere sempre prima la macchina e staccarla dall'alimentazione.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini al di sotto dei 12 anni e/o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che non dispongono dell'esperienza o della conoscenza sufficienti, a meno che non siano controllati o istruiti sull'uso pericoloso dell'apparecchio e comprendano i pericoli ad esso correlati. I bambini non devono giocare con la macchina. Solo il personale incaricato e istruito deve occuparsi della cura e della pulizia della macchina.
- Non sono consentite trasformazioni e/o modifiche della macchina.
- Consultare e osservare assolutamente le rispettive prescrizioni di sicurezza per l'utilizzo e la manutenzione riportate nei relativi capitoli!
- Non utilizzare la macchina se difettosa.

Responsabilità dell'utente:

La macchina è destinata all'utilizzo in campo commerciale.

L'utente della macchina è quindi soggetto a tutti gli obblighi previsti dalla legge in materia di sicurezza del lavoro.

Oltre alle indicazioni di sicurezza in queste istruzioni per l'uso è indispensabile osservare le norme di sicurezza, antinfortunistiche e di tutela dell'ambiente generali applicabili sul luogo di utilizzo della macchina.

Di particolare importanza sono:

- La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da personale istruito sull'utilizzo ed espressamente incaricato dell'uso.
- Il gestore deve assicurare che vengano rispettate le regole riconosciute per la sicurezza sul lavoro ed eventuali ulteriori prescrizioni statali o aziendali.
- Il gestore si assicurerà che tutti gli operatori conoscano le prescrizioni di sicurezza e che siano stati istruiti sull'uso della macchina in modo specifico.
- Il gestore ha l'obbligo di disciplinare e definire in modo univoco le responsabilità per il funzionamento, la manutenzione e la pulizia della macchina.
- Il gestore deve far sì che tutti gli operatori abbiano letto e capito le istruzioni per l'uso prima dell'utilizzo della macchina.

L'utente è inoltre responsabile del fatto che l'apparecchio sia sempre in condizioni tecniche ottimali; trova pertanto applicazione quanto segue:

- L'utente deve provvedere al rispetto degli intervalli di manutenzione descritti nella presente guida.
- Il gestore ha l'obbligo di fare regolarmente controllare tutti i dispositivi di sicurezza in termini di funzionamento e integrità.
- I guasti e i danni siano segnalati immediatamente al punto di assistenza.

Responsabilità dell'operatore:

- La macchina può essere usata solo da persone che sono state istruite e autorizzate sul suo impiego.

EN - Safety

This machine is electrically tested and satisfies European Safety Standards. It is constructed according to the available scientific information and state-of-the-art technology.

It is fitted with a safety device in the form of a circuit breaker. Dangers can occur in spite of this, in particular in the case of improper use or non-compliance with the specifications and instructions in these operating instructions.

- Never touch damaged cables. Have a skilled person replace faulty cables immediately.
- Always switch off and disconnect the power supply before carrying out any work on the machine.
- This machine is not intended for use by persons and/or children under 12 with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning the use of the machine by a person responsible for their safety and understand the dangers connected to it. Children are not allowed to play with the machine. The cleaning and user maintenance may only be performed by trained and instructed personnel.
- Conversions and modifications to the machine are not permitted.
- Safety instructions for the use and the maintenance of the machine are listed in the corresponding chapters and must be strictly observed!
- Never use a defective machine.

Responsibility of the operator:

The machine is designed for professional use. The operator of the machine is therefore subject to the statutory obligations for occupational health and safety.

Besides the safety notices in these operating instructions, additionally, the national, and generally valid operation safety and accident prevention are binding.

In this the following applies in particular:

- The machine is only used by personnel instructed in its handling and authorized to use it.
- The operator must ensure that the recognized occupational safety regulations and all other legal or company internal provisions are observed.
- The operator must ensure that all users are acquainted with the safety regulations and trained in the use of the specific machine.
- The operator must ensure that responsibilities for the operation, maintenance and repair of the machine are clearly assigned and observed.
- The operator must ensure that all users have read and understood the operating instructions before using the machine.

Furthermore the operator must ensure that the machine is in perfect technical condition. Therefore following applies:

- It is the responsibility of the operator to ensure that the maintenance intervals described in these operating instructions are observed.
- The operator must ensure that all safety devices are controlled on function and completeness on a regular bases.
- Faults and damage must be immediately notified to the Wetrok Service Agent.

Responsibility of the user:

- The machine may only be used by personnel who have been instructed in its handling and authorized to use it.

Notfall

Urgence

Caso di emergenza

Emergency

Bei Notfall:

- Maschine ausschalten
- Weitere Hilfe alarmieren
- Sofort die anerkannten Erste Hilfe Massnahmen anwenden.



Nach Zwischenfällen, Maschine vor Überprüfung durch Wetrok oder einen Wetrok-Vertragspartner nicht wieder in Betrieb nehmen.

En cas d'urgence :

- Arrêter la machine
- Alerter des secours supplémentaires
- Appliquer immédiatement les mesures de premier secours reconnues.



Ne pas remettre la machine en service après des incidents avant qu'elle n'ait été contrôlée par Wetrok.

In caso di emergenza:

- Spegner la macchina
- Allarmare altro aiuto
- Adottare subito le misure di pronto soccorso conosciute



Dopo un incidente la macchina non va rimessa in funzione senza che sia stata sottoposta a un controllo da parte di Wetrok.

In the case of an emergency:

- Switch off machine
- Alert for further assistance
- Immediately apply recognised first-aid measures



After incidents, do not resume operation with the machine until it has been inspected by Wetrok.

Garantiebestimmungen

Dispositions de la garantie

Condizioni di garanzia

Guarantee provisions

- Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn die Maschine jeweils durch Wetrok oder einen Wetrok-Vertragspartner repariert wurde.
- Les réclamations ne peuvent être reconnues que si la machine a été réparée par Wetrok ou un partenaire contractuel Wetrok.
- I reclami possono essere riconosciuti esclusivamente se la macchina è stata riparata da parte di Wetrok o di un concessionario Wetrok.
- Complaints will only be acknowledged if the machine has been repaired each time by Wetrok or a Wetrok authorized partner.
- Grundsätzlich ist die Garantiedauer 2 Jahre (ausgenommen Verbrauchsmaterial). Die Garantiedauer für die Lithium-Ionen-Batterie beträgt 2 Jahre.
- Grundsätzlich ist die Garantiedauer 2 Jahre (ausgenommen Verbrauchsmaterial und Batterie für die Funksteuerung). La durée de garantie pour les batteries au lithium-ions est de 2 ans.
- Grundsätzlich ist die Garantiedauer 2 Jahre (ausgenommen Verbrauchsmaterial und Batterie für die Funksteuerung). Die Garantiedauer für die Lithium-Ionen-Batterie beträgt 2 Jahre.
- The warranty period is generally 2 years (except for batteries and consumables). The warranty period for lithium-ion batteries is 2 years.

Lieferumfang

Contenu de la livraison

Oggetto di fornitura

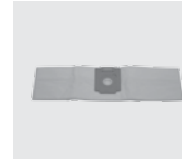
Scope of delivery



Sauger
Aspirateur
Aspiratore
Vacuum



Kombidüse
Brosse universelle
Bocchetta combi
Combination nozzle



Vlies-Filtersack
Sac filtrant en toison
Sacco del filtro in tostone
Fleece filter bag



Saugschlauch
Tuyau d'aspiration
Tubo di aspirazione
Suction hose



Polsterdüse
Buse rembourrée
Bocchetta per cuscini
Upholstery nozzle



Teleskoprohr
Tube télescopique
Tubo telescopico
Telescopic tube



Fugendüse
Suceur plat
Bocchetta per fughe
Crevice nozzle



Ladegerät
Chargeur
Caricatore
Charging unit



Touch'n'Clean Handgriff
Poignée Touch'n'Clean
Impugnatura Touch'n'Clean
Touch'n'Clean handle



Weiteres Zubehör auf:

Plus d'accessoires sur :

Altri accessori reperibili qui:

More accessories on:

www.wetrok.com

Maschinenübersicht Frontseite

Présentation de la machine : face avant

Panoramica sulla macchina: lato anteriore

Machine overview front view

Handgriff
Poignée
Impugnatura
Handle

Anschlussstutzen für Saugschlauch
Raccord pour tuyau d'aspiration
Attacco per il tubo di aspirazione
Connection pipes for suction hose

Abluftfilter, von aussen bedienbar
Filtre d'air évacué à commande externe
Filtro dell'aria di scarico, utilizzabile dall'esterno
Exhaust air filter, accessible from outside



Staubkessel
Bac à poussières
Contenitore della polvere
Dust container

Transportrad
Roulette de transport
Ruota per il trasporto
Transport wheel

Schwenkräder, allseitig drehbar
Roulettes pivotantes, toutes directions
Ruote orientabili, in tutte le direzioni
Swivelling wheels, fully rotatable

Hepa-Filter (Option)
Filtre Hepa (option)
Filtro Hepa (opzionale)
Hepa filter (option)

Maschinenübersicht Rückseite

Présentation de la machine : face arrière

Panoramica sulla macchina: lato posteriore

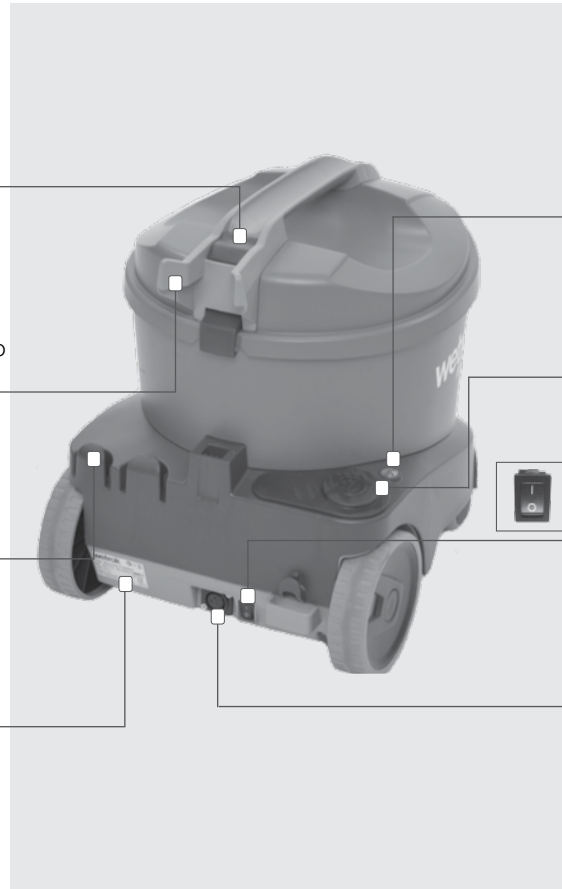
Machine overview backside

Deckelentriegelungsknopf
Bouton de déverrouillage du couvercle
Pulsante di sblocco del coperchio
Cover release knob

Transporthalterung Saugrohr
Fixation de transport tube d'aspiration
Supporto tubo di aspirazione per il trasporto
Transport bracket suction pipe

Halter Zubehördüsen
Fixation brosses accessoires
Staffa per bocchette supplementari
Holder accessory nozzles

Typenschild
Plaque signalétique
Targhetta
Nameplate



LED-Maschinenstatus-Anzeige
Affichage DEL de l'état de la machine
Visualizzazione LED dello stato della macchina
LED machine status display

Fussschalter Ein/Aus
Allumer/éteindre l'interrupteur à pied
Interruttore a pedale on/off
Foot switch ON/OFF

Stromtrennschalter Transport Ein/Aus
Interrupteur principal transport Marche/Arrêt
Interruttore trasporto On / Off
Disconnect switch transport ON/OFF

Anschluss Ladebuchse Monovac Freedom Ladegerät *
Raccord de la prise de charge du chargeur Monovac Freedom *
Collegamento presa di carica caricatore Monovac Freedom *
Charging socket connection Monovac Freedom charging unit *

* Siehe Laden Seite 16

* Voir "Charger" page 16

* Vedere "Caricare" pagina 16

* See "Charging" page16

Vor der Inbetriebnahme / Erstinbetriebnahme
Avant la mise en service / première mise en service
Prima della messa in servizio / Messa in servizio iniziale
Before commissioning / Initial commissioning



SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY

Die Auslieferung, Instruktion über Sicherheitsvorschriften, Handhabung und Wartung sowie die Erstinbetriebnahme, erfolgen im Normalfall durch einen von Wetrok autorisierten Fachmann. Ist dies nicht der Fall, ist der Betreiber für die Instruktion der Bediener verantwortlich.

Alle Sicherheitsvorschriften sind ausnahmslos zu befolgen!



WARNUNG

Das Ladegerät ist doppelt isoliert und hat keinen Erdleiter.

La livraison, l'instruction des consignes de sécurité, la manipulation, la maintenance et la première mise en service sont normalement assurées par un spécialiste agréé Wetrok. Dans le cas contraire, l'exploitant est responsable de l'instruction des utilisateurs.

Suivre sans exception toutes les consignes de sécurité !

AVERTISSEMENT

Le chargeur présente une double isolation et ne dispose pas de conducteur de terre.

La fornitura, le istruzioni sulle disposizioni di sicurezza, il funzionamento e la manutenzione, nonché la prima messa in funzione, sono effettuati normalmente da un tecnico Wetrok autorizzato. Le cose sono diverse se, il fabbricante è responsabile delle istruzioni dell'operatore.

Rispettare le prescrizioni di sicurezza senza eccezioni!



AVVERTENZA

Il caricatore ha un doppio isolamento e non ha alcun conduttore di terra.

Delivery, instruction on safety rules, handling and maintenance, as well as operation for the first time are normally carried out by a specialist approved by Wetrok. Where this is not the case, the operator is responsible for instructing the users.

All safety instructions must be complied with without fail!



WARNING

The charging unit has a double insulation and no earth (ground) conductor.

Vor der Inbetriebnahme / Erstinbetriebnahme

Avant la mise en service / première mise en service

Prima della messa in servizio / Messa in servizio iniziale

Before commissioning / Initial commissioning

Ladegerät / Chargeur / Caricatore / Charging unit



SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY



- Den Raum während des Aufladens gut belüften. Den Ladezustand regelmässig überwachen.
- Bien aérer la pièce pendant la recharge. Surveiller l'état de charge à intervalles réguliers.
- Aerare bene il locale durante la carica. Monitorare regolarmente il livello di carica.
- Ventilate the room during charging. Regularly control the level of charging.



Elektrische Spannung / Strom

- Bei Kontakt mit stromführenden oder unter Spannung stehenden Teilen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages, der zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann.

Tension / Courant électrique

- Tout contact avec l'électricité ou des parties conductrices présente un risque d'électrocution pouvant entraîner des blessures graves, voire la mort.

Tensione / Corrente elettrica

- In caso di contatto con parti sotto corrente o tensione, sussiste il pericolo di una scossa elettrica, che può comportare gravi lesioni o addirittura la morte.

Electric voltage / electric current

- Contact with voltage or current bearing parts carries the risk of electric shock, which can result in serious injury or even death.



HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE

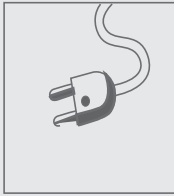
- Vor der Erstinbetriebnahme Batterie vollständig laden.
- Die Ladedauer kann bis zu 4.5 Stunden dauern. Das Ladekabel sollte erst ausgezogen werden, wenn die Batterie voll geladen ist.
- Charger complètement la batterie avant la première mise en service.
- Charger les batteries peut durer jusqu'à 4,5 heures. Il est recommandé de débrancher le câble de charge uniquement à partir du moment où la batterie est entièrement rechargée.
- Prima di metterla in funzione per la prima volta, caricare completamente la batteria.
- Il processo di carica può durare fino a 4,5 ore. Il cavo di carica dovrebbe essere rimosso solo quando la batteria è completamente carica.
- Fully charge the battery before the first use.
- Charging of the battery may take up to 4.5 hours. The charging cable should only be removed when the battery is fully charged.

Vor der Inbetriebnahme / Erstinbetriebnahme
Avant la mise en service / première mise en service
Prima della messa in servizio / Messa in servizio iniziale
Before commissioning / Initial commissioning

Laden / Charger / Caricare / Charging



Ladegerät an Maschine einstecken
 Insérer le chargeur à la machine
 Inserire il caricatore nella macchina
 Insert the charging cable into the machine



Am Netz einstecken
 Connecter avec le réseau
 Collegare alla rete
 Connect to the mains supply



Ladevorgang / Processus de chargement / Ricarica / Charging procedure



LED am Sauger blinkt grün
 Le DEL à l'aspirateur clignote en vert
 LED dell'aspiratore lampeggia verde
 LED at the vacuum flashes in green



LED am Ladegerät blinkt alternierend
 le DEL au chargeur clignote en alternance.
 LED del caricatore lampeggia alternativamente
 the LED at the charging unit flash alternating



LED am Sauger leuchtet grün
 Le DEL à l'aspirateur est allumé en vert
 LED dell'aspiratore acceso
 LED at the vacuum lights up in green



Alle LED am Ladegerät leuchten grün
 tous les DEL vert du chargeur sont allumés
 tutte LED del caricatore sono verdi
 all LED at the charging unit light up in green



Gesundheitsgefährdende und explosive Inhaltsstoffe

Das Aufladen von Batterien kann zu Gefährdungen durch explosive Atmosphäre und Säure führen. Bei ausgelaufener Batteriesäure für genügend Belüftung sorgen und den direkten Kontakt mit der Säure vermeiden.



Substances nocives et explosives

Le chargement de batteries peut conduire à des dangers par atmosphère explosive et des acides. Bien aérer et éviter le contact direct avec l'acide en cas de fuite d'acide sulfurique de la batterie.

Ingredienti pericolosi per la salute ed esplosivi

La ricarica delle batterie può comportare rischi causati da atmosfera esplosiva e acido. Garantire una ventilazione sufficiente in caso di perdite di acido delle batterie ed evitare il contatto diretto con l'acido.

Health endangering and explosive substances

The charging of batteries may lead to hazards caused by an explosive atmosphere and acid. In case of leaked out acid from the battery, ensure that there is sufficient aeration and avoid direct contact with the acid.



SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY

- Die Anweisungen aus dieser Bedienungsanleitung sind ausnahmslos zu beachten.
 - Beim Arbeiten ist auf Dritte, insbesondere auf Kinder, zu achten.
 - Festes Schuhwerk tragen.
 - Jeder Betrieb der Maschine in technisch nicht einwandfreiem Zustand ist verboten.
 - Schutzeinrichtungen dürfen nicht demontiert oder umgangen werden.
 - Umbauten und Veränderungen am Produkt sind nicht gestattet.
-
- Respecter sans exception les consignes de cette notice d'utilisation.
 - Surveiller les tiers, et notamment les enfants, pendant les travaux.
 - Porter des chaussures solides.
 - Il est interdit d'utiliser la machine si celle-ci ne se trouve pas dans un état technique impeccable.
 - Il est interdit de démonter ou de contourner les dispositifs de protection.
 - Transformations et modifications du produit interdites.

- Le istruzioni riportate in queste istruzioni d'uso devono essere osservate senza eccezione.
 - Durante il funzionamento, fare attenzione a terze persone, in particolare ai bambini.
 - Indossare scarpe chiuse e robuste
 - È vietato utilizzare la macchina se non si trova in condizioni tecniche perfette.
 - Non è consentito smontare o inibire i dispositivi di sicurezza.
-
- All safety notices in these operating instructions must be observed.
 - During operation, caution must be exercised with respect to third parties, especially children.
 - Wear robust shoes or boots.
 - Only operate the machine in a technically perfect condition.
 - Safety devices may not be removed or bypassed.
 - Conversions and modifications to the product are not permitted.

Bedienung Utilisation Comandi Operation

Bereitstellen der Maschine / Préparation de la machine / Preparazione della macchina / Preparing the machine



Saugschlauch mit
Stutzen anschliessen
Raccorder le tuyau d'aspi-
ration avec le raccord
Collegare il tubo di aspira-
zione il manicotto
Connect suction hose with
gland



Deckel öffnen/abnehmen
Ouvrir le couvercle / enlever

Aprire/togliere il coperchio
Open/remove cover



Filtersack einsetzen¹
Introduire le sac à pou-
sière¹

Inserire il sacco del filtro¹
Put the filter bag in place¹

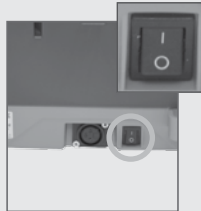


Deckel aufsetzen/schliessen
Placer le couvercle/fermer

Inserire/chiudere il coperchio
Put on the cover/ close



Staubsaugdüse aufstecken
Raccorder la buse
d'aspiration
Inserire la bocchetta di
aspirazione
Plug on suction nozzle



Stromtrennschalter Transport einschalten
Mettre en marche l'interrupteur principal
transport
Accendere l'interruttore di trasporto

Switch on the transport disconnect switch

¹ Siehe Seite 24 «Filtersack ersetzen»

¹ Voir page 24 «Remplacement du sac filtrant»

¹ Vedere pagina 24 «Sostituzione del sacco del filtro»

¹ See page 24 «Replacing the filter bag»

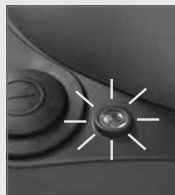
LED-Maschinenstatus-Anzeige / Affichage DEL de l'état de la machine / Visualizzazione LED dello stato della macchina / LED machine status display



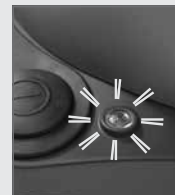
LED aus:
Schlafmodus
DEL éteint:
Mode en veille
LED Off:
Modalità sleep
LED off:
Sleep mode



LED leuchtet grün:
bis 45 min Einsatzdauer
DEL est allumé en vert: jusqu'à
45 min. de durée de service
LED verde:
fino à 45 min durata d'uso
LED lights green: up to 45
min. operation time



LED blinkt rot:
Bis ca. 10 min Einsatzdauer
DEL clignote en rouge:
env. 10 min. de durée de service
LED lampeggia rossa:
fino à 10 min durata d'uso
LED flashes in red: up to 10
min. operation time



LED leuchtet rot:
Batterie leer, Sauger stellt ab
DEL est allumé en rouge: la batterie est
déchargée, l'aspirateur s'arrête
LED rosso:
Batteria scarica, l'aspiratore si spegne
LED lights red:
Battery empty, machine switches off



HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE

- Laden siehe Seite 16.
- Nach 5 min Inaktivität schaltet der Sauger in Schlafmodus um.
- Charger voir page 16.
- Après 5 min. d'inactivité, l'aspirateur se met en mode veille.

- Vedere caricare pagina 16.
- Dopo 5 min di inattività si spegne l'aspiratore e cambia in modalità sleep.
- Charging see page 16.
- After 5 min. of inactivity the vacuum switches to sleep mode.

Bedienung Utilisation Comandi Operation



HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE

Nach 20 min Dauerbetrieb schaltet sich der Sauger automatisch ab.
L'aspirateur s'arrête automatiquement après 20 min. de service en continu.
L'aspiratore si spegne automaticamente dopo 20 min di funzionamento continuo.
After 20 min. of continuous operation the vacuum automatically switches off.

Saugen / Aspirer / Aspirare / Vacuuming



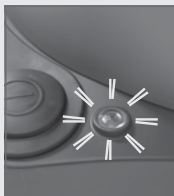
oder
ou
o
or

Sauger bewegen
Bouger l'aspirateur
Muovere l'aspiratore
Move vacuum



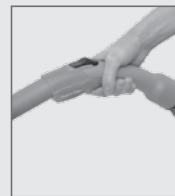
Fusschalter betätigen

Actionner l'interrupteur à pied
Agire sull'interruttore a pedale
Press foot switch



Leuchtet grün: bis
45 min Einsatzdauer

Allumé en vert: jusqu'à 45
min. de durée de service
Luce verde: fino a 45
min durata d'uso
Lights green: up to 45
min. operation time



oder
ou
o
or

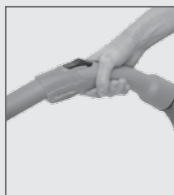
Touch'n'Clean Handgriff
anfassen

Toucher la poignée
Touch'n'Clean
Afferrare l'impugnatura
Touch'n'Clean
Touch Touch'n'Clean
handle



Fusschalter betätigen
Actionner l'interrupteur
à pied

Premere l'interruttore
a pedale
Press foot switch



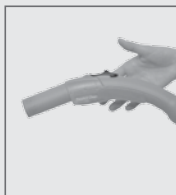
Saugmotor läuft
Le moteur d'aspiration
tourne

Motore di aspirazione
in funzione
Suction motor runs

Nach dem Gebrauch
Après l'utilisation
Dopo l'utilizzo
After use

 **HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE**

Immer in einem sauberen, trockenen Innenraum aufbewahren.
Entreposer toujours la machine dans une pièce propre à l'abri de l'humidité.
Riporre sempre la macchina in un locale interno pulito e asciutto.
Always keep the machine indoors in a dry, clean room.



oder
ou
o
or

Maschine durch Loslassen
des Touch'n'Clean
Handgriffes ausschalten

Arrêter la machine en
lâchant la poignée
Touch'n'Clean

Spegnere la macchina rila-
sciando l'impugnatura
Touch'n'Clean

Switch off the machine by
releasing the
Touch'n'Clean handle

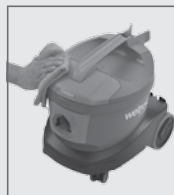


Maschine durch Betätigen
vom Fusschalter aus-
schalten

Arrêter la machine, action-
ner l'interrupteur à pied

Spegnere la macchina
agendo sull'interruttore a
pedale

Switch off the machine by
pressing the foot switch



Maschine mit sauberem,
feuchtem Tuch abwischen

Essuyer la machine avec un
chiffon propre et humide

Pulire la macchina con un
panno umido e pulito

Wipe off the machine with a
clean, slightly damp cloth

 **HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE**

- Nach dem Loslassen des Handgriffes läuft der Saugmotor 2 Sek. nach.
- Solange der Handgriff in Bewegung ist, bleibt der Saugmotor eingeschaltet.
- Après avoir lâcher la poignée, le moteur d'aspiration continue de tourner pendant 2 sec.
- Aussi longtemps que la poignée est en mouvement, le moteur d'aspiration reste en marche.

- Dopo aver rilasciato l'impugnatura il motore di aspirazione funziona ancora per 2 sec.
- Fino a quando l'impugnatura è in movimento, il motore di aspirazione è acceso.
- The motor runs for 2 more sec. after releasing the handle.
- As long as the handle is in movement, the suction motor runs.

Wartung / Instandhaltung
Entretien / Maintenance
Assistenza / Manutenzione
Maintenance/ Repair

SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY



WARNUNG

- Vor Beginn von Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist die Maschine auszuschalten.
- Die Maschine darf nicht mit Hoch-/Dampfdruck-Reinigern oder starkem Flüssigkeitsstrahl gereinigt werden.
- Für die Reparatur dürfen nur Wetrok Original-Ersatzteile verwendet werden.
- Der Saugmotor der Maschine ist wartungsfrei.



AVERTISSEMENT

- Arrêter la machine avant de commencer les travaux de nettoyage et d'entretien.
- Il est interdit de nettoyer la machine avec un appareil à haute pression/à vapeur ou un jet de liquide fort.
- Il est autorisé d'utiliser uniquement des pièces de rechange Wetrok à des fins de réparation.
- Le moteur à aspiration ne nécessite aucun entretien.



AVVERTENZA

- Prima di iniziare a effettuare interventi di pulizia e manutenzione, bisogna spegnere l'apparecchio.
- La macchina non può essere pulita con pulitori ad alta pressione/a vapore o con un getto liquido potente.
- Per la riparazione devono essere utilizzate solo parti di ricambio originali Wetrok.
- Il motore di aspirazione non richiede manutenzione.



WARNING

- Before starting maintenance work or cleaning, switch off the machine.
- Do not clean the machine with high pressure or steam or strong liquid jet.
- Use only original Wetrok spare parts for repairs.
- The suction motor is maintenance-free.

Wartung / Instandhaltung

Entretien / Maintenance

Assistenza / Manutenzione

Maintenance/ Repair

Wetrok Maschinen werden im Werk auf Sicherheit geprüft. Zur Betriebssicherheit und Werterhaltung sind regelmässige Services durchzuführen. Der Service darf nur durch die Wetrok Serviceabteilung oder durch autorisiertes Fachpersonal vorgenommen werden.

La sécurité des machines Wetrok est contrôlée en usine. Effectuer des révisions à intervalles réguliers afin d'assurer la sécurité de fonctionnement et le maintien de la valeur de la machine. Seul le service de révision Wetrok ou un spécialiste qualifié agréé est habilité à procéder à la révision.

Le macchine Wetrok sono testate in fabbrica per valutarne la sicurezza. Per garantire la sicurezza e il mantenimento del valore, occorre effettuare una manutenzione periodica. L'assistenza deve essere effettuata solo dal reparto d'assistenza di Wetrok o da personale autorizzato.

Wetrok machines are tested in the works for safety. For reliable operation and maintenance of value, regular servicing must be performed. Servicing shall only be performed by the Wetrok Service Department or authorised specialists.

Staubentleerung:

- Den Filtersack auswechseln, wenn er mit Schmutz gefüllt ist.

Vidage des poussières :

- Remplacer le sac à poussière s'il est rempli de saletés.

Svuotamento della polvere:

- Cambiare il sacco del filtro quando è pieno.

Emptying dust:

- Replace the filter bag as soon as it is full.



WARNUNG / AVERTISSEMENT / AVVERTENZA / WARNING

Arbeiten ohne montierten Filtersack kann zu Beschädigungen der Maschine führen und geschieht auf eigene Verantwortung!

Les travaux sans sac à poussière posé peuvent causer un endommagement de la machine et relèvent de votre propre responsabilité.

Il funzionamento senza il sacco del filtro montato può danneggiare l'apparecchio e la responsabilità è dell'utilizzatore!

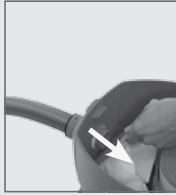
Operation without a filter bag inserted can lead to damage to the machine and will be at your own risk!

Wartung / Instandhaltung
Entretien / Maintenance
Assistenza / Manutenzione
Maintenance/ Repair

Filtersack ersetzen / Remplacement du sac à poussière / Sostituzione del sacco del filtro / Replacing the filter bag



Deckel öffnen/abnehmen
 Ouvrir le couvercle / enlever
 Aprire/togliere il coperchio
 Open/remove cover



Nach hinten kippen
 Incliner en arrière
 Ribaltarlo indietro
 Tilt to the back

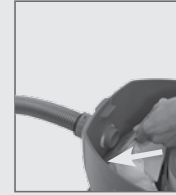


Lasche hochziehen,
 Filtersack schliessen,
 herausnehmen

Tirer la languette vers le haut, fermer le sac filtrant, enlever

Sollevarre la linguetta, chiudere il sacco del filtro, toglierlo

Lift cover plate, close filter bag, remove



Filtersack in Rille einsetzen

Placer le sac filtrant dans la rainure

Inserire il sacco del filtro nella scanalatura

Insert filter bag into flute

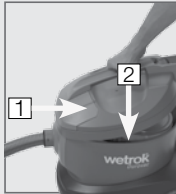


Einrasten

Encliqueter

Scattare in posizione

Snap into place



1. Deckel aufsetzen
 2. Maschine schliessen

1. Placer le couvercle
 2. Fermer la machine

1. Inserire il coperchio
 2. Chiudere la macchina

1. Put on the cover
 2. Close the machine



HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE

- Filtersack fachgerecht entsorgen!
- Disposer du sac filtrant de façon conforme aux règlements!
- Smaltire il sacco del filtro in modo corretto!
- Dispose of the filter bag according to the regulations!

Wartung / Instandhaltung

Entretien / Maintenance

Assistenza / Manutenzione

Maintenance / Repair

Vorfilter
Filtre additionnel
Prefiltro
Inlet filter



VORSICHT / ATTENTION / ATTENZIONE / ATTENTION

Arbeiten ohne montierten Vorfilter kann zu Beschädigungen an der Maschine führen und geschieht auf eigene Verantwortung!

Les travaux sans filtre additionnel posé peuvent causer un endommagement de l'appareil et relèvent de votre propre responsabilité.

Il funzionamento senza il prefiltro montato può danneggiare la macchina e la responsabilità è dell'utilizzatore!

Operation without an inlet filter inserted can lead to damage at the machine and will be at your own risk!



Vorfilter
Filtre additionnel
Prefiltro
Inlet filter

Flansch zur Aufnahme des Vorfilters
Bride destinée au logement du filtre additionnel
Flangia per l'alloggiamento del prefiltro
Flange for accepting the inlet filter

Prüfen und Ersetzen des Vorfilters:

- Täglich prüfen
- Der Vorfilter ist auf einem Flansch aufgesteckt und lässt sich ohne Werkzeug entfernen. Den Vorfilter prüfen, mit einem anderen Staubsauger absaugen oder durch einen neuen ersetzen. Vorfilter auf Flansch aufsetzen und mittels mässigem Druck wieder befestigen. Der Vorfilter muss während des Betriebes immer fest montiert sein.

Contrôle et remplacement du filtre additionnel :

- Contrôler tous les jours
- Le filtre additionnel est posé sur une bride et il est possible de le retirer sans outil. Contrôler le filtre additionnel, aspirer avec un autre aspirateur à poussières ou le remplacer par un neuf. Poser le filtre additionnel sur la bride et fixer celui-ci en exerçant une pression modérée. Le filtre additionnel doit toujours être monté pendant l'utilisation.

Controllare e sostituire il prefiltro:

- Controllare quotidianamente
- Il prefiltro è inserito su una flangia e può essere tolto senza strumenti. Controllare il prefiltro, aspirarlo con un altro aspirapolvere o sostituirlo con uno nuovo. Mettere il prefiltro sulla flangia e fissarlo nuovamente con una forte pressione. Il prefiltro deve essere sempre montato saldamente durante il funzionamento.

Checking and replacing the inlet filter:

- Check daily
- The inlet filter is attached to a flange and may be removed without tools. Check the inlet filter, vacuum with another vacuum cleaner or replace with a new one. Place the inlet filter on the flange and fix with moderate force. The inlet filter must always be securely attached during operation.

Ablufffilter Monovac Monovac Freedom

Filtere d'air évacué Monovac

Filtro dell'aria di scarico Monovac

Exhaust filter Monovac



Ablufffiltereinsatz
Cage du filtre d'air évacué
Gabbietta del filtro
Cage for exhaust air filter

Ablufffilter
Filtre d'air évacué
Filtro dell'aria di scarico
Exhaust air filter

Prüfen und Ersetzen des Abluffilters:

- Täglich prüfen
- Abluffiltereinsatz herausziehen. Abluffilter prüfen und gegebenenfalls ersetzen. Abluffilter wieder einsetzen.

Contrôle et remplacement du filtre d'air évacué :

- Contrôler tous les jours
- Retirer le support du filtre d'air évacué. Contrôler le filtre d'air évacué et remplacer celui-ci, le cas échéant. Réintroduire le filtre d'air évacué.

Controllare e sostituire il filtro dell'aria di scarico:

- Controllare quotidianamente
- Togliere la gabbietta del filtro dell'aria di scarico. Controllare il filtro dell'aria di scarico ed eventualmente sostituirlo. Reinserire il filtro dell'aria di scarico.

Checking and replacing the exhaust filter:

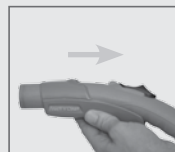
- Check daily
- Pull out exhaust air filter cage. Check exhaust air filter and replace if necessary. Insert exhaust air filter again.

Touch'n'Clean Handgriff ersetzen

Remplacer la poignée Touch'n'Clean

Sostituire l'impugnatura Touch'n'Clean

Replace Touch'n'Clean handle

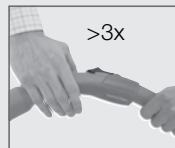


Pairing
Jumelage
Accoppiare
Pairing



Handgriff montieren
Installer la poignée
Montare l'impugnatura
Mount the handle

Fussschalter min. 6 Sek. betätigen
LED grün: Doppelblink
Actionner l'interrupteur à pied au min.
6 sec, DEL vert double clignotement
LED verde premere l'interruttore a pedale per min. 6 sec.: lampeggio doppio
Press on the foot switch for min. 6 sec, LED green: double flashing



Griff wiederholt anfassen
bis Saugmotor anspringt
Toucher la poignée plusieurs fois,
le moteur d'aspiration marche
Afferrare l'impugnatura ripetutamente,
il motore si avvia
Touch the handle several times
until the suction motor runs



Pairing erfolgreich

Jumelage réussi

Accoppiamento riuscito

Pairing successful



- Der Handgriff ist bei Auslieferung mit dem Sauger gekoppelt.
- La poignée est couplée avec l'aspirateur à la livraison.
- L'impugnatura è fornita accoppiata all'aspiratore.
- The handle is coupled with the vacuum cleaner at delivery.

Problembhebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Lösung Solution Soluzione Solution
Wenig Saugleistung, Maschine stellt ab Faible puissance d'aspiration, la machine s'arrête Potenza di aspirazione ridotta, la macchina si spegne Little suction power, machine stops	Filtersack voll? Sac à pourrière trop plein ? Sacco del filtro troppo pieno? Filter bag overfilled?	Filtersack ersetzen, siehe Wartung Remplacer le sac à pourrière, voir Entretien Sostituire il sacco del filtro, vedi Assistenza Replace filter bag, see maintenance
	Saugrohr, Saugschlauch oder Düse verstopft? Tube/tuyau d'aspiration ou buse bouché(e) ? Tubo di aspirazione, tubo di aspirazione flessibile o bocchetta otturati? Suction pipe, suction hose or nozzle obstructed?	Saugrohr, Saugschlauch oder Düse von Schmutz befreien. Enlever les saletés du tube/tuyau d'aspiration ou de la buse. Togliere lo sporco dal tubo di aspirazione, tubo di aspirazione flessibile o bocchetta. Remove dirt from suction pipe, suction hose or nozzle.
	Vorfilter mit Staub verpappt? Filtre additionnel obstrué par les poussières ? Prefiltro intasato dalla polvere? Inlet filter coated?	Vorsatzfilter reinigen, siehe Wartung Nettoyer le filtre additionnel, voir chapitre Entretien Pulire il prefiltrato, vedi Assistenza Clean inlet filter, see maintenance
	Abluftfilter verstopft? Filtre à air d'évacuation bouché ? Comfort: Filtro dell'aria di scarico intasato? Comfort: Exhaust filter obstructed?	Abluftfilter reinigen, siehe Wartung Nettoyer le filtre à air d'évacuation, voir chapitre Entretien Pulire il filtro dell'aria di scarico, vedi Assistenza Clean exhaust filter, see maintenance
	Falschlufregulierung am Handgriff offen? Régulation de l'air parasite ouverte sur la poignée ? Regolazione dell'aria di infiltrazione aperta? Secondary air valve open at handle?	Falschlufregulierung an Sauggriff schliessen Fermer la régulation de l'air parasite sur la poignée d'aspiration Chiudere la regolazione dell'aria di infiltrazione sulla manopola di aspirazione Close secondary air valve at handle

Problembhebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Lösung Solution Soluzione Solution
<p>Maschine stellt unerwartet ab La machine s'arrête de façon inattendue La macchina si spegne inaspettatamente Machine stops unexpectedly</p>	<p>Motor durch thermische Überlastungsschalter ausgeschaltet? Moteur coupé par le disjoncteur thermique ? Motore spento a causa dell'interruttore di sovraccarico termico? Motor shut off by thermal overload switch?</p>	<p>Der Saugmotor ist mit einem thermischen Überlastungsschalter ausgerüstet. Dieser schaltet den Motor bei zu starker Erwärmung automatisch aus. Nach Abkühlung (bis 30 Minuten) setzt der Betrieb des Motors wieder ein. Le moteur à aspiration est équipé d'un disjoncteur thermique. Celui-ci coupe automatiquement le moteur en cas de surchauffe. Le moteur marche à nouveau une fois refroidi (jusqu'à 30 minutes). Il motore di aspirazione è dotato di un interruttore di sovraccarico termico, che spegne il motore automaticamente in caso di surriscaldamento. Una volta raffreddato (max 30 minuti), rimettere in funzione il motore. The suction motor is provided with a thermal overload switch. This shuts off the motor automatically if it overheats. After cooling off (may last up to 30 minutes), the motor starts up again.</p>
	<p>Touch'n'Clean Handgriff losgelassen? Avez-vous lâché la poignée Touch'n'Clean? Rilasciato l'impugnatura Touch'n'Clean? Touch'n'Clean handle released?</p>	<p>Touch'n'Clean Handgriff wieder anfassen oder Fussschalter betätigen. Toucher à nouveau la poignée Touch'n'Clean ou actionner l'interrupteur à pied. Afferrare di nuovo l'impugnatura Touch'n'Clean o premere l'interruttore a pedale. Touch the Touch'n'Clean handle again or activate the food switch.</p>
	<p>Sauger stellt automatisch nach 20 min Dauerbetrieb ab? L'aspirateur s'arrête-t-il automatiquement après 20 min de service en continu? L'aspiratore si spegne automaticamente dopo 20 min di funzionamento continuo? Does the vacuum switch off after 20 min. of continuous operation?</p>	<p>Touch'n'Clean Handgriff wieder anfassen oder Fussschalter betätigen. Toucher à nouveau la poignée Touch'n'Clean ou actionner l'interrupteur à pied. Afferrare di nuovo l'impugnatura Touch'n'Clean o premere l'interruttore a pedale. Touch the Touch'n'Clean handle again or activate the food switch.</p>

Problembhebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Lösung Solution Soluzione Solution
	Saugerbatterie leer? Batterie d'aspirateur vide? Batteria dell'aspiratore vuota? Vacuum battery empty?	Saugerbatterie aufladen. Siehe Seite 18. Recharger la batterie. Voir page 18. Caricare la batteria dell'aspiratore. Vedere pagina 18. Recharge vacuum battery. See page 18.
Rote LED Lampe leuchtet La DEL rouge s'allume LED rosso acceso Red LED lights up	Saugerbatterie leer? Batterie d'aspirateur vide? Batteria dell'aspiratore vuota? Vacuum battery empty?	Saugerbatterie aufladen. Siehe Seite 16. Recharger la batterie. Voir page 16. Caricare la batteria dell'aspiratore. Vedere pagina 16. Recharge vacuum battery. See page 16
Touch'n'Clean Handgriff funktioniert nicht	Saugerbatterie leer? Batterie d'aspirateur vide? Batteria dell'aspiratore vuota? Vacuum battery empty?	Saugerbatterie aufladen. Siehe Seite 16. Recharger la batterie. Voir page 16. Caricare la batteria dell'aspiratore. Vedere pagina 16. Recharge vacuum battery. See page 16
	Touch'n'Clean Handgriff mit dem Sauger gekoppelt? La poignée Touch'n'Clean est-elle jumelée avec l'aspirateur? Impugnatura Touch'n'Clean accoppiato con l'aspiratore? Is the Touch'n'Clean handle coupled with the vacuum?	Siehe Touch'n'Clean Handgriff ersetzen auf Seite 26. Voir remplacer la poignée Touch'n'Clean à la page 26. Vedere pagina per la sostituzione della impugnatura Touch'n'Clean 26. See "Replace the Touch'n'Clean handle" on page 26.

Problembhebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Lösung Solution Soluzione Solution
	Touch'n'Clean Handgriff-Batterie leer? La batterie de la poignée Touch'n'Clean est-elle vide? Batteria della impugnatura Touch'n'Clean vuota? Touch'n'Clean handle battery empty?	Touch'n'Clean Handgriff ersetzen. Remplacer la poignée Touch'n'Clean. Sostituire l'impugnatura Touch'n'Clean. Replace Touch'n'Clean handle.
Die Maschine startet nicht La machine ne démarre pas La macchina non si avvia The machine does not start	Stromtrennschalter Transport auf "0"? Interrupteur principal transport sur "0"? Interruttore di trasporto impostato su "0"? Disconnect switch transport on "0"?	Stromtrennschalter Transport auf "I" stellen. Mettre l'interrupteur principal transport sur "I". Impostare l'interruttore di trasporto su "I". Put the disconnect switch transport to "I".
	Maschine im Schlafmodus? Machine en mode veille? Macchina in modalità sleep? Machine in sleep mode?	Sauger bewegen oder Fusschalter betätigen. Bouger l'aspirateur ou actionner l'interrupteur à pied. Muovere l'aspiratore o premere l'interruttore a pedale. Move the vacuum or activate the foot switch.
	Saugerbatterie leer? Batterie d'aspirateur vide? Batteria dell'aspiratore vuota? Vacuum battery empty?	Saugerbatterie aufladen. Siehe Seite 16. Recharger la batterie d'aspirateur. Voir page 16. Caricare la batteria dell'aspiratore. Vedere pagina 16. Recharge vacuum battery. See page 16.

Sollte das Problem weiterhin existieren, kontaktieren Sie bitte die Wetrok Servicestelle oder autorisierte Fachhändler.

Si le problème devait persister, veuillez contacter le point de service après-vente Wetrok ou un revendeur agréé.

Se il problema persistesse, contattare il servizio di assistenza Wetrok o un rivenditore autorizzato.

If the problem persists, contact your Wetrok Service agent or authorized specialist.

Lagerung, Entsorgung

Entreposage et élimination

Stoccaggio, eliminazione

Storage, disposal

Wird die Maschine während längerer Zeit nicht benutzt, ist sie trocken und unter normalen Raumbedingungen zu lagern.

Si la machine n'est pas utilisée pendant une période prolongée, entreposer celle-ci à l'abri de l'humidité dans des conditions ambiantes normales.

Se la macchina non viene utilizzata per un lungo periodo, riporla in un luogo asciutto e con condizioni ambientali normali.

If the machine is not to be used for a lengthy period, it must be dried out and stored under normal room conditions.

Entsorgung

Élimination

Smaltimento

Disposal



- Verpackung und Reinigungsmittel müssen entsprechend den nationalen Vorschriften entsorgt werden.
- Maschine muss nach der Ausrüstung entsprechend der nationalen Vorschriften entsorgt werden.
- Recyclingsymbole der Kunststoffteile beachten!
- Ersatzteilliste auf Wunsch erhältlich. Ansonsten wenden Sie sich für Nachbestellungen an die Wetrok Servicestelle.
- Leere Batterien müssen entsprechend den nationalen Vorschriften entsorgt werden.



- L'emballage et les produits de nettoyage doivent être éliminés conformément aux prescriptions nationales.
- La machine doit être éliminée conformément aux réglementations nationales.
- Respecter les symboles de recyclage des pièces en plastique !
- Liste des pièces de rechange disponible sur demande. Vous pouvez également vous adresser au point de service après-vente Wetrok pour toute commande supplémentaire.



- Il materiale di imballaggio e i detersivi vanno smaltiti secondo le prescrizioni nazionali.
- La rottamazione della macchina va eseguita conformemente alle norme nazionali.
- Simboli del riciclaggio delle parti di plastica!
- Elenco delle parti di ricambio disponibile su richiesta. Altrimenti Si rivolga al servizio di assistenza Wetrok per riordinarle.



- Packaging and cleaning agents must be disposed of according to national laws and provisions.
- Machine must be disposed of according to national laws and provisions.
- Observe recycling symbols on plastic parts!
- Spare parts list available on demand. Otherwise contact your Wetrok Service Agent for reordering.

Technische Daten

Caractéristiques techniques

Dati tecnici

Technical Data

Technische Änderungen vorbehalten. Daher kann die Maschine in Details von Angaben in der Bedienungsanleitung abweichen.

Sous réserve de modifications techniques. Par conséquent, certains détails relatifs à la machine peuvent différer des données de la notice d'utilisation.

Modell Modèle Modello Type		Monovac Freedom
Betriebsspannung Raccordement au réseau Tensione di alimentazione Mains connection	V	36
Nutzhalt Capacité utile Capacità utile Capacity	l	3
Leistung Puissance Potenza Power	Watt	320
Vakuum Vide Vuoto Vacuum	mbar	120
Luftfördermenge Débit d'air Portata d'aria Air flow	l/s	30.7

Con riserva di modifiche tecniche. Per questo motivo alcuni dettagli della macchina potrebbero essere differenti da quanto indicato nelle istruzioni per l'uso.

Technical modifications reserved. For this reason, the machine may differ in details from the information in the operating instructions.

Modell Modèle Modello Type		Monovac Freedom
Gesamthöhe Hauteur totale Altezza totale Total height	cm	38
Gesamtlänge Longueur totale Lunghezza complessiva Total length	cm	40
Gesamtbreite Largeur totale Larghezza complessiva Total width	cm	32
Gewicht ohne Zubehör Poids sans accessoires Peso senza accessori Weight without accessories	kg	8.0
Schalleistungspegel Niveau de puissance acoustique Livello di potenza sonora Sound power level	dB A IEC 60335, ISO 4871	65

Technische Daten

Caractéristiques techniques

Dati tecnici

Technical Data

Modell Modèle Modello Type		Monovac Freedom
Schalldruckpegel Niveau sonore Livello di rumore Sound pressure level	dB (A) ISO 4871	53
Schalldruckpegel Ungenauigkeit Niveau de puissance acoustique Livello di potenza sonora Uncertenti Sound power level	dB	3
Batterie Typ / Spannung Type de pile / Tension Tipo di batteria / Tensione Battery type / voltage		Li-ion / 36 V
Frequenz Funksteuerung Fréquence radiocommande Frequenza del radiocomando Frequency radio control	MHz	868
Vibrationsemission (IEC/EN 60335-2-72) Vibration (CEI/EN 60335-2-72) Emissione di vibrazioni (IEC/EN 60335-2-72); Vibration emission (IEC/EN 60335-2-72):	m/s ²	< 2
Vibrationsemission Ungenauigkeit Vibration inexactitude: Imprecisione dell'emissione di vibrazioni Vibration emission precision	m/s ²	0.04

Modell Modèle Modello Type		Monovac Freedom
Umgebungstemperatur von/bis Température ambiante de/à Temperatura ambiente tra/fino Ambiant temperature from/to		+ 5°C + 35°C

Ladegerät / Chargeur / Caricatore / Charger

Leistung Puissance Potenza Power	W	100
Max. Ladestrom Courant de charge max. Max. corrente di carica Max. charge current	A	2.2
Ladespannung Tension de charge Tensione di carica Charging voltage	V	38.4
Netzanschluss Alimentation secteur Allacciamento alla rete Mains connection	V/Hz	100 - 240 V / 50-60 Hz

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Dati tecnici
Technical Data

Gewicht Poids Peso Weight	kg	0.4
Netzkabellänge Longueur du câble secteur Lunghezza cavo di alimentazione Power cable length	m	1.5
Masse Dimensions Dimensioni Dimensions	LxBxH cm	17x7x4
Prüfzeichen Sigle d'homologation Marchio di controllo Certification mark	CE	IEC 60335

Urheberrecht
Droit d'auteur
Diritto d'autore
Copyright

Diese Anleitung bleibt urheberrechtlich unser Eigentum. Sie wird nur den Abnehmern unserer Maschinen anvertraut.

Alle Rechte, insbesondere das Recht der Vervielfältigung und der Übersetzung, liegen bei der Wetrok AG. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Weitere Ansprüche behalten wir uns vor. Die Sprache der Originalanleitung ist Deutsch.

Cette notice reste notre propriété intellectuelle. Elle est uniquement confiée aux acheteurs de nos machines.

Tous les droits, en particulier celui de reproduction et de traduction, appartiennent à la société Wetrok AG. Toute infraction entraînera une demande de dommages-intérêts. Nous nous réservons le droit d'intenter toute action en justice jugée opportune. La langue de la notice originale est l'allemand.

Le presenti istruzioni per l'uso restano di nostra proprietà e sono protette dai diritti d'autore. Vengono affidate solo all'acquirente delle nostre macchine. Tutti i diritti, in particolare il diritto di riproduzione e di traduzione, spettano a Wetrok AG. In caso di infrazioni sussiste il diritto al risarcimento dei danni. Gli altri diritti riservati. La lingua del manuale originale è il tedesco.

This set of operating instructions is our property as concerns copyright.

It is only entrusted to buyers of this machine.

All rights, particularly the right to reproduce or translate, belong to Wetrok AG. Violation obligates compensation for damages. We reserve all other statutory claims. The language of the original edition of these instructions is German.



KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



Wir

Nous

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(Name & Anschrift des Anbieters / nom du fournisseur et adresse)

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt Staubsauger
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit Aspirateur à poussière

Monovac Freedom

(Art der Maschine / Type de machine)

40770, 40771

(Modell - Seriennummer; Baujahr / modèle - no de série; année de production)

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt,
auquel se réfère cette déclaration est conforme à aux normes suivants,

EN 60335-1:2010 + A1:2013; EN 60335-2-69:2012; EN 60335-1:2012 + A11:2014; EN 60335-2-69:2012;
EN 62233:2008

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en) oder der anderen normativen Dokumentie)
(Titre et/ou no. et date de publication de la (des) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s))

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien: 2014/30/EU (EMC)
conformément aux exigences des directives: 2014/35/EU (L.V.D)

Verantwortlich für die technische Dokumentation ist: Mark Meng
Responsable pour le documentation technique est: Head BU Machines
Wetrok AG

Kloten, 12.04.2019

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Ort und Datum der Ausstellung)
(Lieu et date)

(Name und Unterschrift oder gleichwertige Kennzeichnung des Befugten)
(nom et signature du signataire autorisé)



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARATION OF CONFORMITY



Noi

We

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(nome e indirizzo del fornitore /supplier's name and address)

dichiaro sotto la nostra responsabilità, che il prodotto Aspirapolvere
declare under our sole responsibility that the product Vacuum cleaner

Monovac Freedom

(modello della macchina / Type of machine)

40770, 40771

(modello - numero di serie; anno di costruzione /model - serial number; year of production)

cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme,
to which this declaration relates is in conformity with the following standards,

EN 60335-1:2010 + A1:2013; EN 60335-2-69:2012; EN 60335-1:2012 + A11:2014; EN 60335-2-69:2012;
EN 62233:2008

(titolo e/o numero, nonché data di pubblicazione delle(s) norme(s) o degli altri documenti normativi)
(Title and/or number and date of issue of the standard(s) or other normative document(s))

secondo le disposizioni delle linee guida: 2014/30/EU (EMC)
following the provisions of directives: 2014/35/EU (L.V.D)

Il responsabile della documentazione tecnica è: Mark Meng
Responsible for the technical documentation is: Head BU Machines
Wetrok AG

Kloten, 12.04.2019

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Luogo e data di emissione)
(Place and Date of issue)

(nome e firma o contrassegno equivalente della persona autorizzata)
(name and signature or equivalent marking of authorized person)

Geachte klant Estimado/a cliente/a: Estimados clientes, Saygıdeğer müşterimiz

Wij willen u bedanken omdat u voor een hoogwaardig product van Wetrok heeft gekozen. U heeft een machine van hoge kwaliteit gekocht die, bij correct gebruik en goed onderhoud, jarenlang professioneel resultaat zal opleveren.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe Wetrok!

Uw Wetrok Productmanagement.

Le agradecemos que haya optado por un producto de alta calidad de Wetrok. Ha adquirido una máquina de calidad que, si la cuida de forma adecuada y la utiliza correctamente, le proporcionará resultados profesionales durante muchos años.

¡Esperamos que disfrute mucho de su nueva máquina Wetrok!

Su equipo de Gestión del Producto de Wetrok.

Agradecemos a sua escolha de um produto Wetrok de qualidade. Você adquiriu uma máquina de qualidade que lhe fornecerá muitos anos de resultados profissionais com a utilização e os cuidados apropriados.

Desejamos-lhe muito prazer com a sua nova Wetrok!

A sua gestão de produtos Wetrok

Yüksek kaliteli bir Wetrok ürünü satın almaya karar verdiğiniz için teşekkür ederiz. Size uzun yıllar boyu doğru korunduğunda ve kusursuz kullanıldığında profesyonel sonuçlar sağlayacak olan kaliteli bir makine satın almış bulunuyorsunuz.

Yeni Wetrok makinenziden memnun kalmanızı dileriz!

Wetrok Ürün Yönetiminiz

Algemeen Cuestiones generales Generalidades Genel açıklamalar



- Lees de gebruiksaanwijzing voor ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze binnen handbereik!
 - Antes de la puesta en servicio, lea atentamente las instrucciones de uso y guárdelas al alcance.
 - Antes de colocar a máquina em funcionamento, leia o manual de instruções com cuidado e guarde-o à mão!
 - İşletme almadan önce kullanma kılavuzunu titizlikle okuyunuz ve daima kolay erişebileceğiniz bir yerde muhafaza ediniz!
-
- Deze gebruiksaanwijzing bevat alle belangrijke informatie voor de bediening, het onderhoud en de verzorging. De gebruiksaanwijzing is een vast onderdeel van het apparaat en moet worden meegeleverd als de machine wordt doorgegeven.
 - Las presentes instrucciones de uso incluyen toda la información relevante acerca del uso, el mantenimiento y el cuidado. Son una parte integral de la máquina y, en caso de cesión de la misma, deberán entregarse con la máquina.
 - Este manual de instruções contém todas as informações importantes sobre o funcionamento, manutenção e cuidados. Ele é parte integrante da máquina e deve ser fornecido caso a máquina seja revendida.
 - Bu kullanma kılavuzu ürünün işletilmesi, bakımı ve korunmasına yönelik bütün önemli bilgileri içermektedir. Makinenin ayrılmaz bir unsurudur ve makinenin başkalarına verilmesi durumunda, beraberinde teslim edilmesi gerekmektedir.
-
- Voor klanten van Wetrok is deze gebruiksaanwijzing ook op internet beschikbaar: www.wetrok.com
 - Wetrok también pone estas instrucciones de uso a disposición de sus clientes en internet: www.wetrok.com
 - A Wetrok também disponibiliza este manual de instruções na Internet para os seus clientes: www.wetrok.com
 - Wetrok bu kullanma kılavuzunu internet üzerinden de müşterilerinin kullanımına sunmaktadır: www.wetrok.com

Inhoudsopgave

Índice de contenido

Índice

İçindekiler

Geachte klant.....1 Estimado/a cliente/a: Estimados clientes, Saygıdeğer müşterimiz	Omvang van de levering..... 11 Alcance del suministro Material fornecido Teslimat kapsamı
Algemene informatie1 Cuestiones generales Generalidades Genel açıklamalar	Machineoverzicht voorzijde 12 Visión general de la máquina Parte frontal Parte dianteira da visão geral da máquina Makineye genel bakış, önden görünüm
Symbolen 3 - 4 Símbolos Símbolos Semboller	Machineoverzicht achterzijde 13 Visión general de la máquina Parte posterior Parte traseira da visão geral da máquina Makineye genel bakış, arkadan görünüm
Gebruik volgens de voorschriften 5 Utilización conforme a su finalidad Utilização adequada Amacına uygun kullanım	Vóór de inwerkingstelling / eerste inwerkingstelling..... 14 - 16 Antes de la puesta en servicio / Primer puesta en servicio Antes de iniciar o funcionamento / Primeira colocação em funcionamento Çalıştırmadan önce / İlk çalıştırma
Veiligheid..... 6 - 9 Seguridad Segurançat Güvenlik	Bediening..... 17 - 21 Manejo Operação Kullanım
Noodgevallen 10 Caso de emergencia Emergência Acil durum	Onderhoud / Instandhouding 22 - 26 Mantenimiento / Conservación Manutenção / reparos Bakım / Onarım
Garantiebepalingen..... 10 Términos de garantía Determinações da garantia Garanti şartları	Problemen verhelpen 27 - 30 Solución de problema Resolução de problemas Sorunların Çözülmesi

Inhoudsopgave

Índice de contenido

Índice

İçindekiler

Opslag, verwijdering	31
Almacenamiento, eliminación	
Armazenamento, descarte	
Depolanması, imhası	
Technische gegevens.....	32-34
Datos técnicos	
Dados técnicos	
Teknik Bilgiler	
Auteursrecht	34
Propiedad intelectual	
Direitos autorais	
Telif hakkı	
CE.....	35

Symbolen

Símbolos

Símbolos

Semboller



GEVAAR / PELIGRO / PERIGO / TEHLİKE

Voor een direct dreigend gevaar, dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of overlijden.

Para indicar un peligro inminente que puede provocar graves lesiones corporales o la muerte.

Para perigos imediatos que podem causar ferimentos graves ou morte.

Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olan doğrudan bir tehlike için.



WAARSCHUWING / ADVERTENCIA / AVISO / İKAZ

Voor een mogelijk dreigend gevaar, dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of overlijden.

Para indicar un posible peligro inminente que puede provocar graves lesiones corporales o la muerte.

Para perigos possíveis que podem causar ferimentos graves ou morte.

Çok ağır yaralanmalara veya ölüme neden olan olası bir tehlike için.



VOORZICHTIG / PRECAUCIÓN / CUIDADO / DİKKAT

Voor een mogelijk dreigend gevaar, dat kan leiden tot materiële schade.

Para una posible situación peligrosa que puede provocar daños.

Para uma situação possivelmente perigosa que pode causar danos materiais.

Maddi zararlara neden olabilen olası tehlikeli bir durum için.

Symbolen

Símbolos

Símbolos

Semboller



LET OP / NOTA / DICA / UYARI

Voor aanwijzingen voor het gebruik en de bediening en andere nuttige informatie, maar niet voor gevaarlijke of schadelijke situaties.

Para indicaciones de utilización y manejo, así como otras informaciones útiles, pero no para situaciones peligrosas o dañinas.

Para dicas de utilização e outras informações úteis, excluindo porém situações perigosas ou prejudiciais.

Uygulama ve kullanım uyarıları ve başka faydalı bilgiler, ancak tehlikeli veya zararlı durumlar için değil.



In overeenstemming met de Europese richtlijnen voor veiligheid en elektromagnetische compatibiliteit (EMC).

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Em conformidade com as Directivas Europeias de Segurança e CEM.

Avrupa Güvenlik ve EMU direktiflerine uygun olarak.



Stroomtoevoer

Cable de alimentación

Alimentação

Ana elektrik kablosu



Beschermingsklasse II

Clase de protección II

Classe de protecção II

Koruma sınıfı II



Geen huisvuil. Verwijderen volgens de lokale voorschriften!

No desechar en la basura doméstica. ¡Desechar conforme a la normativa local!

Não é lixo doméstico. Descartar de acordo com as leis locais!

Evsel atik değildir. Mahalli yönetmeliklere uygun olarak imha ediniz!



Let op de recycling richtlijnen!

¡Tener en cuenta la normativa sobre reciclaje!

Observar regras de reciclagem!

Geri dönüşüm hükümlerine dikkat edin!



Waarschuwing van gevaren veroorzaakt door het laden van de accu

Advirtiendo de los peligros de la carga de baterías

Aviso de perigos pelo carregamento de baterias

Pillerin şarj ile tehlikelerin Uyarı



Gevaar voor explosie

Peligro de explosión

Perigo de explosão

Patlama tehlikesi

Gebruik conform de voorschriften

Utilización conforme a su finalidad

Utilização adequada

Amacina uygun kullanım

- De machine is bedoeld voor gebruik in de industriële sector, bijvoorbeeld voor het gebruik in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels, kantoren en ook voor het verhuur van machines.
- Esta máquina es para uso comercial, por ejemplo, para su utilización en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas y para el negocio de alquiler.
- Esta máquina é projetada para utilização comercial, por exemplo, para utilização em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e para o negócio de aluguel.
- Makine ticari kullanım için tasarlanmıştır, örn. oteller, okullar, hastaneler, fabrikalar, mağazalar, ofisler ve kiralama işi için.
- Tot gebruik conform de voorschriften behoort ook de inachtneming van alle informatie in deze handleiding
- La utilización conforme a la finalidad también incluye el cumplimiento de todas las indicaciones de este manual.
- Da utilização adequada também faz parte o cumprimento de todos os dados constantes neste Manual.
- Amacina uygun kullanıma bu kılavuzdaki bütün bilgilere uyulması da dahildir.
- Elk gebruik van de machine voor een doel dat niet onder "Gebruik conform de voorschriften" is beschreven, is niet toegestaan.
- Queda prohibido todo uso de la máquina que no persiga la finalidad descrita en el apartado "Utilización conforme a su finalidad".
- Qualquer utilização da máquina que não estiver de acordo com a função descrita em "Utilização correta" é inadmissível.
- Makinenin "Amacina uygun kullanım" kısmında tarif edilen amaca yönelik olmayan her türlü kullanımı yasaktır.

- Elke soort aansprakelijkheid vanwege schade op basis van onjuist gebruik is uitgesloten.
- Quedan excluidas las reclamaciones de todo tipo por daños como consecuencia de utilización no conforme a su finalidad.
- Excluem-se quaisquer pretensões por danos causados pela utilização não adequada.
- Amacina uygun olmayan kullanımdan dolayı oluşan hasarlar için hiçbir şekilde sorumluluk üstlenilmez.



GEVAAR / PELIGRO / PERIGO / TEHLİKE

- Het opzuigen van stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid, is niet toegestaan.
- Het opzuigen van vloeistoffen, van welke soort dan ook, is niet toegestaan.
- Het opzuigen van brandbare, explosieve stoffen, van welke soort dan ook, is niet toegestaan.
- Queda prohibida la aspiración de polvos nocivos para la salud.
- Queda prohibida la aspiración de todo tipo de líquidos.
- Queda prohibida la aspiración de sustancias inflamables y explosivas de cualquier tipo.
- A aspiração de poeira nociva à saúde é proibida.
- A aspiração de qualquer tipo de líquido é proibida.
- A aspiração de materiais explosivos de todo tipo é proibida.
- Sağlığa zararlı tozların emdirilmesi yasaktır.
- Her türlü sıvının emdirilmesi yasaktır.
- Her türlü yanıcı, patlayıcı maddelerin emdirilmesi yasaktır.

NL - veiligheid

De machine is elektrotechnisch getest, komt overeen met de Europese veiligheidsnormen en is vervaardigd volgens de huidige stand van kennis en techniek.

Voor de veiligheid is deze machine voorzien van een stroomonderbreker. Desondanks kunnen er gevaren ontstaan, vooral bij ondeskundig gebruik of bij overtreding van de voorschriften en aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing.

- De machine mag niet door personen, kinderen inbegrepen, gebruikt worden met een lichamelijke, sensorische of geestelijke beperking of met beperkte ervaring of kennis.
- Kinderen moeten onder toezicht om ervoor te zorgen dat ze niet met de machine spelen.
- De reiniging en het gebruikersonderhoud mogen uitsluitend worden uitgevoerd door personeel dat hiervoor opdracht en instructies heeft gekregen.
- Aanpassingen en/of wijzigingen aan de machine zijn niet toegestaan.
- Veiligheidsvoorschriften voor de bediening en het onderhoud staan telkens in de overeenkomstige hoofdstukken en moeten in ieder geval in acht worden genomen.
- Een defecte machine mag nooit worden gebruikt.

Verantwoordelijkheid van de exploitant:

De machine is bedoeld voor gebruik in de industriële sector. De exploitant van de machine dient zich te houden aan de wettelijke voorschriften met betrekking tot arbeidsveiligheid. Naast de veiligheidsaanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing dient men zich ook te houden aan de geldende veiligheids-, ongevalpreventie- en milieuvoorschriften die betrekking hebben op het toepassingsgebied van de machine.

Hierbij geldt met name het volgende:

- De machine mag alleen door personen worden bediend die uitdrukkelijk opdracht daartoe hebben en die instructies hebben gekregen over het gebruik ervan.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat men zich houdt aan de geldende regels voor de arbeidsveiligheid en dat eventuele overheids- of bedrijfsinterne voorschriften die verder gaan dan deze regels, in acht worden genomen.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat alle gebruikers de veiligheidsvoorschriften kennen en geïnstrueerd zijn over het productspecifieke gebruik van de machine.
- De exploitant dient de bevoegdheden voor gebruik, onderhoud en reparatie van de machine eenduidig te regelen en vast te leggen.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat alle gebruikers de gebruiksaanwijzing vóór het gebruik van de machine hebben gelezen en begrepen.

Verder is de exploitant ervoor verantwoordelijk dat de machine altijd in technisch onberispelijke conditie is. Daarom geldt het volgende:

- De exploitant dient ervoor te zorgen dat men zich houdt aan de in deze gebruiksaanwijzing beschreven onderhoudsintervallen.
- De exploitant dient alle veiligheidsvoorzieningen regelmatig te laten controleren op het functioneren en de volledigheid.
- storingen en beschadigingen moeten meteen aan de servicedienst worden gemeld.

Verantwoordelijkheid van de gebruiker:

- De machine mag alleen worden bediend door personen die geïnstrueerd zijn over het gebruik en die hiertoe bevoegd zijn.

ES - Seguridad

La máquina está comprobada a nivel electrotécnico, cumple la normativa europea sobre seguridad y se ha construido conforme al estado actual de la técnica y el conocimiento.

Cuenta con un interruptor automático como dispositivo de protección. A pesar de ello se pueden producir situaciones peligrosas, sobre todo en caso de uso no adecuado o incumplimiento de la normativa y de las indicaciones contenidas en las instrucciones de uso.

- Esta máquina no debe ser utilizada por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o por personas sin experiencia o sin conocimientos.
- Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento deben ser realizadas únicamente por personas con la formación y autorización correspondientes.
- No se permiten transformaciones y/o cambios en la máquina.
- Las normas de seguridad para el funcionamiento y el mantenimiento se detallan en los capítulos correspondientes y deben cumplirse.
- Nunca se debe utilizar una máquina defectuosa.

Responsabilidad del operador:

La máquina ha sido diseñada para el ámbito industrial. Por este motivo, el operador de la máquina está sujeto a las obligaciones legales sobre seguridad laboral. Junto con las indicaciones de seguridad incluidas en este manual, deberá cumplirse la normativa de seguridad, de prevención de accidentes y de protección del medio ambiente aplicable al ámbito de aplicación de la máquina.

En este sentido, será de aplicación especialmente lo siguiente:

- La máquina debe ser usada únicamente por personas que hayan recibido formación sobre su manejo y a las que se haya encargado explícitamente su utilización.
- El operador debe garantizar que se cumpla la normativa reconocida en materia de seguridad laboral, así como otras disposiciones estatales o internas de la empresa que pudieran ser de aplicación.
- El operador garantiza que todo el personal conoce la normativa sobre seguridad y que ha recibido formación específica sobre el uso de la máquina.
- El operador debe regular y especificar de forma inequívoca las competencias para realizar trabajos de manejo, mantenimiento y reparación de la máquina.
- El operador debe asegurarse de que todo el personal haya leído y comprendido las instrucciones de uso antes de utilizar la máquina.

Asimismo, el operador es responsable de que la máquina se encuentre siempre en perfecto estado técnico, por lo que será de aplicación lo siguiente:

- El operador debe encargarse de que se cumplan los intervalos de mantenimiento descritos en este manual.
- El operador deberá ordenar que se verifique periódicamente que todos los dispositivos de seguridad funcionen correctamente y que no falte ninguno.
- Las averías y los daños deben notificarse de inmediato al servicio de atención al cliente.

Responsabilidad del usuario:

- La máquina debe ser operada únicamente por personas que haya recibido formación sobre su manejo y que cuenten con la debida autorización para ello.

PT - Segurança

A máquina foi testada electricamente, segue as normas de segurança europeias e foi fabricada de acordo com o padrão tecnológico e científico mais recente.

Ela possui um disjuntor como dispositivo de segurança. Apesar disso podem ocorrer situações perigosas, especialmente na utilização não apropriada ou no descumprimento das regulamentações e indicações do manual de instruções.

- Nunca toque em cabos danificados. Solicitar a substituição imediata dos cabos com defeito a um técnico.
- Antes de trabalhar com as instalações eléctricas, sempre desligue a máquina e desconecte-a da rede eléctrica primeiro.
- Esta máquina não pode ser utilizada por pessoas, incluindo crianças, com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção do usuário só podem ser realizadas por pessoal treinado e encarregado.
- Modificações e alterações da máquina não são permitidas.
- As normas de segurança para operação e manutenção da máquina são descritas nos respectivos capítulos e devem ser impreterivelmente cumpridas!
- Nunca utilize uma máquina defeituosa.

Responsabilidade da entidade exploradora:

A máquina destina-se ao sector industrial. Por isso o operador da máquina tem a obrigação de seguir as leis de segurança do trabalho. Além das indicações de segurança contidas neste manual, também devem ser seguidas as regulamentações de segurança, prevenção de acidentes e protecção ao meio ambiente relacionadas à aplicação da máquina.

Em especial, destaca-se que:

- A máquina só pode ser utilizada por pessoas treinadas em seu manuseio e encarregadas com a sua utilização.
- O operador deve assegurar-se do cumprimento das regras de segurança do trabalho e de todas as regulamentações estatais ou internas adicionais.
- O operador deve assegurar-se de que todos os usuários conheçam as regras de segurança e sejam treinados na utilização desta máquina específica.
- O operador deve determinar e regulamentar as responsabilidades da utilização, manutenção e reparo da máquina.
- O operador deve garantir que todos os usuários leiam e entendam o manual de instruções antes de utilizar a máquina.

Além disso, a entidade exploradora é ainda responsável pelo constante estado técnico perfeito da máquina, aplicando-se o seguinte:

- A entidade exploradora deverá zelar para que os intervalos de manutenção indicados neste manual sejam cumpridos.
- A entidade exploradora tem de mandar verificar todos os dispositivos de segurança regularmente, quanto à sua funcionalidade e integridade.
- Assegurar que eventuais danos e avarias sejam imediatamente comunicados ao serviço de assistência técnica.

Responsabilidade da entidade utilizador:

a máquina só pode ser utilizada por pessoas treinadas e autorizadas em seu manuseio.

Bu makine elektroteknik bakımdan kontrol edilmiştir ve Avrupa güvenlik standartlarına uygun olup en son teknolojik gelişmelere uygun olarak tasarlanmıştır.

Koruyucu tertibat olarak bir akım devresi kesicisine sahiptir. Buna rağmen gerektiği şekilde kullanılmadığında veya yönetmelikler ve kullanma kılavuzundaki talimatlar ihlal edildiğinde tehlikelerin oluşması mümkündür.

- Hasarlı kablolarla asla dokunmayınız. Arızalı kabloların vakit kaybetmeden uzman tarafından yenilenmesini sağlayınız.
- Elektrik tesisatında yapılacak her türlü çalışmalardan önce daima makineyi şebekeden kesiniz.
- Bu makine, çocuklar dahil, bedensel ve duyuşsal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı olan kişiler ve deneyimi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılamaz.
- Cihazla oynamalarını sağlamak için çocukların gözetlenmesi gerekmektedir.
- Temizlik ve düzenli bakım sadece görevli ve eğitim görmüş personel tarafından yapılabilir.
- Makinede yapısal deęişiklik ve/veya başka deęişiklikler yapılması yasaktır.
- Kullanım ve bakımla ilgili güvenlik talimatları ilgili bölümlerde açıklanmıştır ve bunlara kesinlikle uyulması gerekir!
- Asla arızalı bir makineyi kullanmayınız.

İşleticinin sorumluluęu:

Makine sınıai alanda kullanılmak için öngörölmüştür. Bu yüzden makinenin işleticisi iş güvenlięine yönelik yasal yükümlölüklerle tabidir. Bu kılavuz içindeki güvenlik uyarılarının yanı sıra, makinenin kullanım alanı için geçerli güvenlię, kazalardan korunma ve çevreyi koruma hükümlerine uyulması gerekmektedir.

Bu yüzden özellikle şu husus geçerlidir:

- Makine sadece makinenin kullanımı hakkında eğitim görmüş ve kullanılması için kesin olarak görevlendirilmiş kişiler tarafından kullanılabilir.
- İşleticisi, iş güvenlięinin kabul edilmiş kurallarına uyulduęunu ve icabında ayrıca devletin yönetmeliklerine veya işletmenin dahili hükümlerine dikkat edilmesini sağlamak zorundadır.
- İşleticisi, makineyi kullanan herkesin güvenlię hükümlerini bilmesini ve makinenin kullanımı hususunda ürüne özgü şekilde eğitim görmüş olmasını sağlar.
- İşleticisi, makinenin işletimi, bakımı ve tamiri için yetkileri kesin bir şekilde düzenlemeli ve tespit etmelidir.
- İşleticisi, bütün kullanıcıların işleme kılavuzunu makineyi kullanmadan önce okumalarını ve anlamalarını sağlamak zorundadır.

Ayrıca işleticisi, makinenin daima teknik olarak kusursuz durumda olmasından sorumludur, bu yüzden şu husus geçerlidir:

- İşleticisi, bu kılavuzda tarif edilen bakım aralıklarına uyulmasını sağlamak zorundadır.
- İşleticisi, bütün güvenlię tertibatlarını düzenli aralıklarda fonksiyonlarını yerine getirmeleri ve eksiksiz olmaları bakımından kontrol ettirmek zorundadır.
- Arıza ve hataların derhal servis merkezine bildirilmesi gerekir.

Kullanıcının sorumluluęu:

- Makine sadece, kullanımı hakkında eğitim görmüş ve yetkili kişilerce kullanılabilir.

Noodgevallen

Caso de emergencia

Emergência

Acil durum

Bij noodgevallen:

- Machine uitschakelen
- Hulp alarmeren
- Onmiddellijk de erkende eerstehulpmaatregelen toepassen



Na een incident moet Wetrok of een contractuele partner van Wetrok de machine controleren voordat ze opnieuw in werking mag worden gesteld.

En caso de emergencia:

- Apagar la máquina
- Alerta de más ayuda
- Aplicar de inmediato las medidas reconocidas de primeros auxilios



Tras cualquier incidente, no volver a poner en funcionamiento la máquina sin que antes la haya verificado Wetrok o un socio de Wetrok.

Em caso de emergência:

- Desligar a máquina
- Peça ajuda adicional
- Aplicar os primeiros socorros necessários imediatamente



Após qualquer incidente ou acidente, nunca voltar a colocar a máquina em funcionamento sem antes providenciar a inspeção da mesma por parte da Wetrok ou por um parceiro da Wetrok.

Acil durumda:

- Makinenin kapatılması
- Ayrıca yardım için alarm veriniz
- Derhal kabul edilen ilk yardım tedbirlerini uygulayınız



Beklenmedik olaylardan sonra, Wetrok veya bir Wetrok sözleşme ortağı tarafından kontrol edilmeden makineyi tekrar işleme almayınız.

Garantie bepalingen

Términos de garantía

Determinações da garantia

Garanti şartları

- Klachten kunnen uitsluitend worden aanvaard, als de machine telkens door Wetrok of door een contractuele partner van Wetrok is gerepareerd.
- Solo se aceptarán reclamaciones si la máquina ha sido siempre reparada por Wetrok o un socio de Wetrok.
- As reclamações ao abrigo da garantia apenas poderão ser reconhecidas se a máquina tiver sido reparada pela Wetrok ou um parceiro da Wetrok.
- Şikâyetlerin kabul edilmesi için makinenin Wetrok veya bir Wetrok sözleşme ortağı tarafından onarılmış olması şartı aranır.
- In principe geldt de garantie voor twee jaar (behalve voor accu's en verbruiksmaterialen). De garantieperiode voor lithium-ion batterijen is 2 jaar.
- En principio, la duración de la garantía es de 2 años (a excepción de los consumibles y las baterías). El periodo de garantía para baterías de iones de litio es de 2 años.
- Fundamentalmente, a garantia é de 2 anos (com excepção de materiais de desgaste e bateria). O período de garantia das baterias de lítio-ion é de 2 anos.
- Garanti süresi esas olarak 2 yıldır (sarf malzemeleri ve şarjlı piller hariçtir). Lityum iyon pillerin garanti süresi 2 yıldır.

Omvang van de levering

Alcance del suministro

Material fornecido

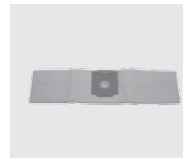
Teslimat kapsamı



Zuiger
Aspirador
Aspirador
Elektrikli süpürge



Combi-zuigmond
Boquilla combinada
Válvula combinada
Kombi başlık



Vlies-filterzak
Bolsa del filtro de fieltro
Saco de filtro de fieltro
Elyaf filtre torbası



Zuigslang
Tubo de aspiración
Mangueira
Emici hortum



Bekledingszuigmond
Boquilla para tapicería
Estofamento
Döşeme başlığı



Telescoopbuis
Tubo telescópico
Tubo telescópico
Teleskopik boru



Voegenborstel
Boquilla para hendiduras
Válvula de fuga
Derz başlığı



Oplader
Cargador
Aparelho de carregamento
Şarj cihazı



Touch 'n' Clean handgreep
Mango Touch'n'Clean
Cabo Touch'n'Clean
Touch'n'Clean el kulpu



Andere toebehoren op:

Más accesorios en:

Acessórios adicionais:

Ayrıca aksesuar için:

www.wetrok.com

Machineoverzicht voorzijde

Visión general de la máquina Parte frontal

Parte dianteira da visão geral da máquina

Makineye genel bakış, önden görünüm

Handgreep

Asa

Alça

Kulp

Aansluitstuk voor zuigslang

Racor de empalme para manguera
de aspiración

Bicos de conexão da mangueira
de aspiração

Emme hortumu için bağlantı ağzı

Luchtafvoerfilter, van buiten te bedienen

Filtro del aire de salida, manejable
desde fuera

Filtro do exaustor, pode ser operado
externamente

Çıkış havası filtresi, dışarıdan kumanda
edilebilir



Stofketel

Depósito de polvo

Recipiente de poeira

Toz kazanı

Transportwiel

Rueda de transporte

Roda de transporte

Taşıma tekeri

Draaiwielen, draaibaar in alle richtingen

Ruedas giratorias que pueden girarse en
todos los lados

Rodas de giro, rotação em todas as direcções

Döner tekerler, her yöne döner

Hepa filter (optie)

Filtro Hepa (opción)

Filtro Hepa (opcional)

Hepa filtresi (opsiyon)

Machineoverzicht achterzijde

Visión general de la máquina Parte posterior

Parte traseira da visão geral da máquina

Makineye genel bakış, arkadan görünüm

Dekselvergrendelingsknop

Botón de desbloqueo de la tapa

Botão de destravamento da tampa

Kapak kilidini açma düğmesi

Transportbevestiging zuigbuis

Soporte para transporte del tubo de aspiración

Suporte para transporte de tubo

Emme borusu taşıma tutamağı

Bevestiging zuigmond toebehoren

Soporte para boquillas de accesorios

Suporte válvulas acessórias

Aksesuar başlıklar tutma düzeni

Typeplaatje

Placa de tipo

Placa de características

Model levhası

Machine LED display

Indicación LED del estado de la máquina

Ecrã LED de estado da máquina

LED makine statüsü göstergesi

Voetschakelaar aan / uit

Interruptor de pie encendido/apagado

Pedal Ligado/Desligado

Ayak şalteri Açma/Kapatma

Stroomcircuitverbreker transport Aan/Uit

Disyuntor de transporte encendido/apagado

Disjuntor de transporte liga / desliga

Taşıma Açık/Kapalı akım kesme şalteri

Aansluiting laad-contactdoos voor Freedom oplader*

Conexión zócalo de carga Freedom cargador *

Conexão de Carregamento Aparelho de Carregamento Freedom *

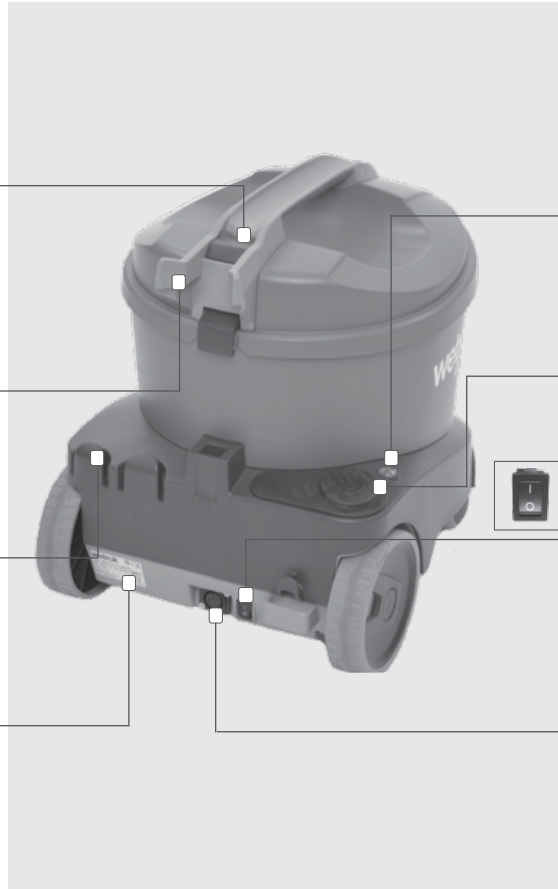
Freedom şarj cihazı şarj soketi bağlantısı *

* Zie laden pagina 16

* Ver Cargar, página 16

* Vide Carregar Página 16

* Bakınız Şarj ettirmek Sayfa 16



Vóór de inwerkingstelling / eerste inwerkingstelling

Antes de la puesta en servicio / Primer puesta en servicio

Antes de iniciar o funcionamento / Primeira colocação em funcionamento

Çalıştırmadan önce / İlk çalıştırma



VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK

De levering, de instructies over veiligheidsvoorschriften, handhaving en onderhoud, evenals de eerste ingebruikname worden normaal gesproken uitgevoerd door een door Wetrok bevoegd vakman. Indien niet, is de exploitant verantwoordelijk voor de instructies aan de gebruikers. Alle veiligheidsvoorschriften dienen zonder uitzondering te worden opgevolgd!



WAARSCHUWING

Das Ladegerät ist doppelt isoliert und hat keinen Erdleiter.

La entrega, la instrucción sobre la normativa de seguridad, el manejo y el mantenimiento, así como la primera puesta en servicio, normalmente van a cargo de un técnico especializado autorizado por Wetrok. Si no es el caso, el operador será responsable de la instrucción de los operarios. ¡Todas las normas de seguridad deben seguirse sin excepción!

¡ADVERTENCIA

El cargador cuenta con un aislamiento doble y no tiene toma de tierra.



AVISO

O aparelho de carregamento possui isolamento duplo e não possui fio terra.



İKAZ

Şarj cihazı çift yalıtımlıdır ve toprak hattı yoktur.

A entrega, a instrução sobre as normas de segurança, o manejo e a manutenção assim como a primeira colocação em funcionamento são realizadas normalmente por um técnico autorizado por Wetrok. Se não for este o caso, a empresa é responsável pela instrução dos operadores. Todas as regulamentações de segurança devem ser seguidas sem exceção!

Teslimat, güvenlik kuralları, kullanım ve bakım ve de ilk işletmeye alma hakkındaki talimatlar normalde Wetrok tarafından yetki verilmiş bir uzman tarafından verilir. Böyle olmadığında, kullanıcıya talimat verilmesinden işletici sorumludur. Bütün güvenlik kurallarına istisnasız uyulması zorunludur!

Vóór de inwerkingstelling / eerste inwerkingstelling

Antes de la puesta en servicio / Primer puesta en servicio

Antes de iniciar o funcionamento / Primeira colocação em funcionamento

Çalıştırmadan önce / İlk çalıştırma

Oplader / Cargador / Aparelho de carregamento / Şarj cihazı



VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK



- De ruimte tijdens het opladen goed ventileren. De toestand van het opladen regelmatig controleren.
- Ventilar bien la sala durante la carga. Controlar periódicamente el nivel de carga.
- Ventilar bem o recinto durante o carregamento. Monitorizar regularmente o estado de carga.
- Şarj sırasında odayı yeteri kadar havalandırın. Şarj durumunu düzenli aralıklarda denetleyin.



Elektrische spanning / stroom

- Bij contact met stroom of onderdelen waar spanning op staat, bestaat het gevaar van een elektrische schok, die tot ernstige verwondingen kan leiden of zelfs dodelijk kan zijn.

Tensión / Corriente eléctrica

- En caso de contacto con piezas conductoras de corriente o tensión, existe peligro de sufrir una descarga eléctrica que puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Tensão eléctrica / corrente eléctrica

- Há o perigo de choque eléctrico ao entrar em contacto com peças condutoras de electricidade ou sob tensão, o que pode causar ferimentos graves ou até a morte.

Elektrik gerilimi / akım

- Üzerinde akım veya gerilim bulunan parçalarla temas durumunda ağır yaralanmalar veya ölüme bile neden olabilen elektrik çarpması tehlikesi bulunmaktadır.



LET OP / NOTA / DICA / UYARI

- De batterij volledig opladen vóór de eerste inwerkingstelling.
- Het opladen kan tot 4,5 uren duren. Het oplaadkabel eerst uittrekken wanneer de batterij volledig is opgeladen.
- Antes de la primera puesta en servicio, se debe cargar la batería por completo.
- La carga puede tardar hasta 4,5 horas. No debe desenchufarse el cable de carga hasta que la batería esté totalmente cargada.
- Antes da colocação em operação, carregue as baterias completamente.
- O carregamento pode demorar até 4,5 horas. O cabo de carregamento só deve ser retirado após a bateria estar completamente carregada.
- İlk işletimden önce aküyü tamamıyla şarj ettirin.
- Şarj süresi 4.5 saat kadar sürebilir. Şarj kablosu ancak akü tamamıyla dolduktan sonra çekilmelidir.

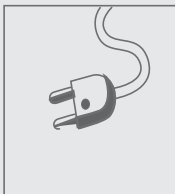
Vóór de inwerkingstelling / eerste inwerkingstelling

Antes de la puesta en servicio / Primer puesta en servicio

Antes de iniciar o funcionamento / Primeira colocação em funcionamento

Çalıştırmadan önce / İlk çalıştırma

Laden / Cargar / Carregar / Şarj



Ladegerät an Maschine einstecken
Conectar el cargador a la máquina
Conectar o aparelho de carregamento à máquina
Şarj cihazını makineye takınız

In het stopcontact inste-
ken
Enchufar a la red
Conectar à rede
Elektriğe takılması

Laad procedure / Proceso de carga / Procedimento de carregamento / Şarj işlemi



LED knippert groen aan de
zuiger
LED del aspirador parpa-
dea de color verde
LED no aspirador pisca
verde
Emicidedeki LED yeşil renkte
yanıp söner



de LED aan de oplader
knippert afwisselend
LED del cargador parpa-
dea alternativamente
LED no aparelho de carga
pisca alternadamente
Şarj cihazındaki LED değişimli
olarak yanıp sönmektedir.

Volledig opgeladen / Carga completa / Totalmente carregada /
Tamamen dolu



LED aan de zuiger licht
groen op
LED del aspirador se ilumi-
na de color verde
LED no carregador brilha
verde
Emicidedeki LED yanmakta
yeşil



alle LED aan de oplader
lichten groen op
Todos los LED del cargador
se encienden de color verde
Todos os LEDs do aparelho
de carga brilham verde
Şarj cihazındaki bütün LED'ler
yeşil renkte yanmaktadır



Gevaarlijke en explosieve stoffen

Het opladen van accu's kan door een explosieve atmosfeer en zuren gevaren veroorzaken. Zorg voor voldoende verluchting bij uitgelopen accuzuur en vermijd een direct contact met de zuren.



Componentes explosivos y peligrosos para la salud

La carga de baterías puede suponer riesgos debido a la atmósfera explosiva y los ácidos. En el caso de derrame del ácido de la batería, procurar una ventilación suficiente y evitar el contacto directo con el ácido.

Materiais perigosos à saúde e explosivos

O carregamento das baterias pode levar a perigos por atmosfera explosiva e ácidos. Em caso de vazamento de ácido da bateria, ventilar bem e evitar o contacto directo com o ácido.

Sağlığa zarar veren ve patlayıcı içerik maddeleri

Akülerin şarj ettirilmesi patlayıcı atmosfer ve asitlerden dolayı tehlikelere neden olabilir. Akü asidi dışarı taşıdığı ortamı yeterince havalandırınız ve asitle doğrudan temastan sakınınız.

Bediening

Manejo

Operação

Kullanım



VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK

- De aanwijzingen uit het hoofdstuk Veiligheid dienen zonder uitzondering te worden opgevolgd.
- Let tijdens de werkzaamheden op anderen, met name op kinderen.
- Draag vast schoeisel
- Als de machine gebreken vertoont, mag ze in geen geval worden gebruikt.
- Veiligheidsvoorzieningen mogen niet worden gedemonteerd of omzeild.
- Een ombouw of een verandering van het product is niet toegelaten.

- Deben tenerse en cuenta las indicaciones del capítulo sobre seguridad sin excepción.
- Al trabajar debe prestarse atención a la presencia de terceros, en especial, niños.
- Debe llevarse un calzado robusto.
- Queda prohibido usar la máquina si está en mal estado técnico.
- Los dispositivos de seguridad no se pueden desmontar ni evadir.
- Las reformas y modificaciones del producto no están permitidas.

- As indicações do capítulo "Segurança" devem ser seguidas sem excepção.
- Preste atenção em terceiros ao trabalhar, especialmente crianças.
- Use sapatos resistentes.
- A utilização da máquina em um estado tecnicamente comprometido não é permitida.
- Não é permitido desmontar ou de alguma forma anular os equipamentos de protecção.
- Não são permitidas mudanças estruturais ou alterações no produto.

- Güvenlik bölümündeki talimatlara istisnasız olarak uyulmak zorundadır.
- Çalışmalar sırasında üçüncü şahıslara, özellikle çocuklara dikkat edilmelidir.
- Sağlam ayakkabılar giyiniz.
- Makinenin teknik olarak kusursuz durumda olmaması halinde çalıştırılması kesinlikle yasaktır.
- Sadece eğitim görmüş personel tarafından kullanılabilir.
- Makinede değişiklik yapılması kesinlikle imalatçısının onayını gerektirir.

Bediening Manejo Operação Kullanım

Klaartzetten van de machine / Preparación de la máquina / Preparação da máquina / Makinenin hazırlanması



Zuigslang met aansluit-
stuk bevestigen
Conectar el tubo de aspi-
ración con la tobera
Conectar mangueira com
suportes
Üzerinde bağlantı parçası olan
emme hortumunu bağlayın



Deksel openen / wegnemen
Abrir/Retirar la tapa
Abrir / retirar tampa
Kapağı açın/çıkartın



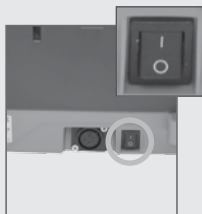
Filterzak inzetten¹
Colocar la bolsa del filtro¹
Inserir o saco do filtro¹
Filtre torbasını takınız¹



Deksel opzetten/sluiten
Colocar/Cerrar la tapa
Colocar/fechar tampa
Kapağı üzerine yerleştiriniz/
kapatınız



Stofzuigmond opzetten
Colocar la tobera de aspi-
ración de polvo
Montar o bocal de aspiração
de poeira
Emme başlığını takınız



Stroomcircuitverbreker transport inschakelen
Encender el disyuntor de transporte
Ligar disjuntor de transporte
Taşmanın akım ayırma şalterini açınız

¹ Zie ook pagina 24 «Filterzak vervangen»

¹ Ver también la página 24 «Sustituir la bolsa del filtro»

¹ Consulte também a página 24 «Substituir o saco do filtro»

¹ Aynı zamanda 24. sayfadaki «Filtre torbasını değiştiriniz»

Bediening Manejo Operação Kullanım

LED display van de machine-status / Indicación LED del estado de la máquina / Ecrã LED de estado da máquina / LED makine statüsü göstergesi



LED uit:
Slaapmodus
LED apagado:
modo reposo
LED desligado:
Modo de dormência
LED kapalı:
Uyku modu



LED licht groen op:
tot 45 min. gebruik
LED iluminado verde:
hasta 45 min de utilización
LED brilha verde:
Até 45 minutos de utilização
LED yeşil yanıyor: 45 dak
kullanım süresine kadar



LED knippert rood:
nog ong. 10 min. gebruik
LED parpadea rojo: hasta
aprox. 10 min de utilización
LED pisca vermelho: Até
cerca de 10 min. de utilização
LED kırmızı yanıp sönüyor:
Yakl. 10 dak kullanım süresi-
ne kadar



LED licht rood op:
Batterij leeg, zuiger wordt uitgeschakeld
LED iluminado rojo: batería
vacía, el aspirador se apaga
LED brilha vermelho: Bateria
vazia, aspirador desliga.
LED kırmızı yanıyor:
Akü boş, emici kapanıyor



LET OP / NOTA / DICA / UYARI

- Laden zie pagina 16.
- Na 5 min. inactiviteit schakelt de zuiger om in slaapmodus.
- Para la carga, ver la página 16.
- Tras 5 minutos de inactividad, el aspirador pasa a modo reposo.

- Carregar vide página 16.
- Após 5 min. de inactividade, o aspirador entra em modo de dormência.
- Şarj ettirmek için bakınız Sayfa 16.
- 5 dak kullanılmadığında emici uyku moduna geçmektedir.

Bedienung Manejo Operação Kullanım



LET OP / NOTA / DICA / UYARI

Na 20 min. van continue werking wordt het vacuüm automatisch uitgeschakeld.
Después de 20 min. de funcionamiento continuo, el aspirador se desconecta automáticamente.
Após 20 min. de operação contínua, o aspirador é desligado automaticamente.
20 dakika sonra. sürekli çalışma, elektrikli süpürge otomatik olarak kapanır.

Zuigen / Aspirar / Aspirar / Süpürme

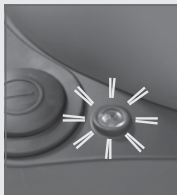


of
o
ou
veya

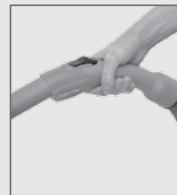
Beweeg de zuiger
Mover el aspirador
Movimentar aspirador
Emiciyi hareket ettiriniz



Voetschakelaar bedienen
Accionar el interruptor
de pie
Accionar pedal
Ayak şalterine basın



Licht groen op:
ong. 45 min. gebruik
Se ilumina verde: hasta
45 min de utilización
Brilha verde: Até 45
minutos de utilização
Yeşil yanıyor: 45 dak
kullanım süresine kadar

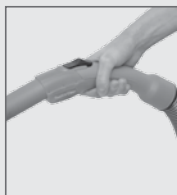


of
o
ou
veya

Touch'n'Clean hand-
greep aanraken
Agarrar el mango
Touch'n'Clean
Pegar no cabo
Touch'n'Clean
Touch'n'Clean el kul-
pundan tutunuz



Voetschakelaar bedienen
Accionar el interruptor
de pie
Accionar pedal
Ayak şalterine basın



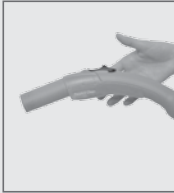
Zuigmotor draait
El motor de aspiración funciona
Motor do aspirador funciona
Emici motoru çalışıyor

Na het gebruik Después de su uso Após utilização Kullandıktan sonra



LET OP / NOTA / DICA / UYARI

Altijd opbergen in een schone, droge binnenruimte.
Guardar siempre en un lugar interior limpio y seco.
Guardar sempre em um local interno limpo e seco.
Daima, temiz, kuru iç mekanda muhafaza ediniz.



of
o
ou
veya



Machine door loslaten van de Touch'n'Clean handgreep uitschakelen

Apagar la máquina soltando el mango Touch'n'Clean

Desligar a máquina soltando o cabo Touch'n'Clean

Makineyi Touch'n'Clean el kulpunu bırakarak kapatınız

Machine door het bedienen van de voetschakelaar uitschakelen.

Apagar la máquina accionando el interruptor de pie

Desligar a máquina accionando o pedal

Makinenin ayak şalterine basarak kapatın

Machine afvegen met een schone, vochtige doek

Limpiar la máquina con un paño limpio y húmedo

Limpar a máquina com um pano limpo e húmido

Makineyi temiz, nemli bezle siliniz



LET OP / NOTA / DICA / UYARI

- Na het loslaten van de handgreep draait de zuigmotor nog 2 sec.
- Zolang de handgreep in beweging blijft, is de zuigmotor ingeschakeld.
- Após soltar o cabo, o motor do aspirador funciona por 2 segundos.
- Enquanto o cabo estiver em movimento, o motor do aspirador permanece ligado.
- Tras soltar el mango, el motor de aspiración continuará funcionando 2 segundos.
- Mientras el mango esté en movimiento, el motor de aspiración permanece encendido.
- El kulpu bırakıldıktan sonra emici motor 2 san. daha çalışmaya devam etmektedir.
- El kulpu hareket ettiği sürece emici motor çalışır durumda kalır.

Onderhoud / Instandhouding

Mantenimiento / Conservación

Manutenção / Reparos

Bakım / Onarım



VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK



WAARSCHUWING

- Voor aanvang van reinigings- of onderhoudswerkzaamheden dient de machine te worden uitgeschakeld en de stekker uit te worden getrokken.
- De machine mag niet met hogedruk/-stoomdrukreinigers of een sterke vloeistofstraal worden gereinigd.
- Voor reparaties mogen alleen originele vervangende onderdelen van Wetrok worden gebruikt.
- De zuigmotor is onderhoudsvrij.



¡ADVERTENCIA

- Antes de iniciar tareas de limpieza y mantenimiento, se debe apagar la máquina y desenchufarlo de la red.
- No debe realizarse una limpieza de la máquina mediante alta presión/presión de vapor o chorros fuertes de líquido.
- Para la reparación se deben emplear únicamente piezas de repuesto originales de Wetrok.
- El motor de aspiración de la máquina no requiere mantenimiento.



AVISO

- Antes do início de trabalhos de limpeza e de manutenção deverá desligar-se a máquina e retirar a ficha da tomada.
- A máquina não deve ser limpada com aparelhos a alta pressão / pressão de vapor ou jacto de líquido.
- Somente peças originais Wetrok podem ser utilizadas no reparo.
- O motor de aspiração da máquina dispensa manutenção.



İKAZ

- Temizlik ve bakım işlerine başlamadan önce makine kapatılmalı ve elektrik fişi çekilmelidir.
- Makine yüksek/buharlı basınç temizleme cihazlarıyla veya güçlü sıvı şuaıyla temizlenemez.
- Tamir için sadece Wetrok orijinal yedek parçaları kullanılabilir.
- Elektrikli süpürge motoru bakım gerektirmez.

Onderhoud / Instandhouding

Mantenimiento / Conservación

Manutenção / Reparos

Bakım / Onarım

Wetrok-machines worden in de fabriek op veiligheid gecontroleerd. Om een veilige werking en een lange levensduur te garanderen, moet de machine regelmatig een servicebeurt krijgen. De service mag uitsluitend door de Wetrok serviceafdeling of door bevoegd vakkundig personeel worden uitgevoerd.

Las máquinas de Wetrok han sido verificadas en cuanto a su seguridad en la fábrica. Para garantizar la seguridad funcional y la conservación del valor deben realizarse tareas periódicas de inspección. La inspección solo puede ser realizada por un departamento de servicio técnico de Wetrok o por personal técnico autorizado.

A segurança das máquinas Wetrok é verificada na fábrica. Para manter a segurança do trabalho e o valor da máquina é necessário executar a manutenção regular. O serviço deve ser feito somente por parte da assistência da Wetrok ou por técnicos autorizados.

Wetrok ürünleri fabrikada güvenlikleri hususunda kontrol edilmişlerdir. İşletme güvenliği ve değerini koruması için düzenli aralıklarda servise verilmelidir. Servis sadece Wetrok servis bölümü veya yetkilendirilmiş uzman personel tarafından yapılabilir.

Stoflediging:

- De filterzak vervangen wanneer deze met vuil gevuld is.

Vaciado del polvo:

- La bolsa del filtro se debe cambiar cuando esté llena de suciedad.

Esvaziamento da poeira:

- Trocar o filtro quando estiver repleto de sujeira.

Tozun boşaltılması:

- İçi kir ile dolu olduğunda filtre çuvalını değiştiriniz.



WAARSCHUWING / ADVERTENCIA / AVISO / İKAZ

Bediening zonder gemonteerde stofzak kan leiden tot beschadigen aan de machine en geschiedt geheel op eigen verantwoording!

¡Trabajar sin la bolsa de polvo instalada puede provocar daños en el aparato y, en caso de hacerlo, será bajo su propia responsabilidad!

Trabalhar sem o saco de filtro montado pode danificar a máquina e é feito por sua conta e risco!

Filtre torbasını monte edilmeden çalışılması makinenin hasar görmesine neden olabilir ve sorumluluk kişinin kendisine aittir!

Onderhoud / Instandhouding
Mantenimiento / Conservación
Manutenção / Reparos
Bakım / Onarım

Filterzak vervangen / Sustitución de la bolsa del filtro / Substituição do saco do filtro / Filtre torbasının değiştirilmesi



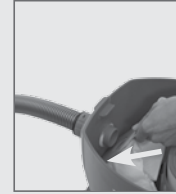
Deksel openen / weg-
nemen
Abrir/Retirar la tapa
Abrir / retirar tampa
Kapağı açın/çıkartın



Naar achter kiepen
Inclinar hacia atrás
Abrir para trás
Arkaya doğru eğin



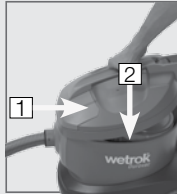
Lip optrekken, filterzak
sluiten, verwijderen.
Tirar de la brida hacia
arriba, cerrar la bolsa
del filtro, extraer
Puxar alça para cima,
fechar saco de filtro,
retirar
Çekme ucunu yukarı
çekin, filtre torbasını
kapatın, çıkartın



Filterzak in de groef
inzetten
Colocar la bolsa del filt-
ro en la hendidura
Colocar saco de filtro
na ranhura
Filtre torbasını oluk
içine yerleştirin



Vastklikken
Encajar
Encaixar
Yerine iyice
oturmasını sağlayın



1. Deksel opzetten
2. Machine sluiten
1. Colocar la tapa
2. Cerrar la máquina
1. Colocar tampa
2. Fechar máquina
1. Kapağı yerleştirin
2. Makineyi kapatın



LET OP / NOTA / DICA / UYARI

- Filterzak volgens de voorschriften verwijderen!
- ¡Desechar la bolsa del filtro según la normativa!
- Descartar o saco de filtro da forma correta!
- Filtre torbasını usulüne uygun bertaraf edin!

Onderhoud / instandhouding

Mantenimiento / Conservación

Manutenção / reparos

Bakım / Onarım

Voorzetfilter

Prefiltro

Filtro prévio

Ön filtre



VOORZICHTIG / PRECAUCIÓN / CUIDADO / DİKKAT

Bediening zonder gemonteerde voorzetfilter kan leiden tot beschadigingen aan de machine en geschiedt geheel op eigen verantwoording!

¡Trabajar sin el prefiltro instalado puede provocar daños en la máquina y, en caso de hacerlo, será bajo su propia responsabilidad!

Trabalhar sem o filtro prévio colocado pode causar danos à máquina e ocorre por sua própria conta e risco!

Ön filtre monte edilmeden çalışılması makinede hasarlara neden olabilir ve sorumluluk kişinin kendisine aittir!



Voorzetfilter
Prefiltro
Filtro prévio
Ön filtre

Flens voor bevestiging voorzetfilter
Acoplador para colocar el prefiltro
Flange para encaixe do filtro prévio
Ön filtreyi tutan flanş

Controleren en vervangen van het voorzetfilter

- Dagelijks controleren
- Het voorzetfilter is bevestigd aan een rubberen flens en is zonder gereedschap en met weinig krachtinspanning te verwijderen. Controleer het voorzetfilter, zuig het schoon met een andere stofzuiger of vervang het door een nieuw filter. Zet het voorzetfilter op de flens en bevestig het weer door licht aan te drukken. Het voorzetfilter moet altijd goed vast zitten als de machine aan staat.

Comprobar y sustituir el filtro previo:

- Comprobar a diario
- El prefiltro está colocado sobre un acoplador y se puede retirar sin necesidad de herramientas. Comprobar el prefiltro, aspirarlo con otro aspirador o sustituirlo por uno nuevo. Colocar el prefiltro sobre el acoplador y fijarlo de nuevo ejerciendo un poco de presión. El prefiltro siempre debe estar instalado correctamente durante el funcionamiento.

Verificação e troca do filtro prévio:

- Verificar diariamente
- O filtro prévio é encaixado em um flange e pode ser removido sem ferramentas. Testar o filtro prévio, aspirar com outro aspirador ou substituir por outro. Encaixar o filtro prévio no flange e fixar com pressão moderada. O filtro prévio precisa sempre estar firmemente fixo durante a operação.

Ön filtre kontrol edilmesi ve değiştirilmesi:

- Günlük olarak kontrol ediniz
- Ön filtre bir flanş üzerine takılıdır ve takım gerekmeden çıkartılabilir. Ön filtreyi kontrol edin, başka bir elektrikli süpürgeyle temizleyin veya yerine yenisini takın. Ön filtreyi flanş üzerine takın ve hafifçe basınç uygulayarak tekrar tutturun. Ön filtre işletim sırasında daima sıkıca monte edilmiş olmalıdır.

Luchtafvoerfilter Monovac Freedom
Filtro del aire de salida Monovac Freedom
Filtro de exaustão Monovac Freedom
Çıkış havası filtresi Monovac Freedom



Houder voor luchtafvoerfilter
Inserto del filtro del aire de salida
Inserção de filtro de exaustão
Çıkış havası filtresi parçası

Luchtafvoerfilter
Filtro del aire de salida
Filtro do exaustor
Çıkış havası filtresi

Controleren en vervangen van het luchtafvoerfilter:

- Dagelijks controleren
- Luchtafvoerfilter verwijderen. Luchtafvoerfilter controleren en indien nodig vervangen. Luchtafvoerfilter weer bevestigen.

Comprobar y sustituir el filtro del aire de salida:

- Comprobar a diario
- Retirar el inserto del filtro del aire de salida. Comprobar el filtro del aire de salida y, de ser necesario, sustituirlo. Volver a colocar el filtro del aire de salida.

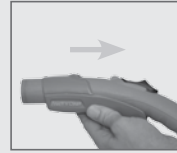
Verificação e troca do filtro do exaustor:

- Verificar diariamente
- Retirar inserção de filtro de exaustão. Verificar o filtro do exaustor e substituí-lo se necessário. Inserir o filtro do exaustor novamente.

Çıkış havası filtresinin kontrol edilmesi ve değiştirilmesi:

- Günlük olarak kontrol edin
- Çıkış havası filtresi parçasını dışarı çekin. Çıkış havası filtresini kontrol edin ve gerektiğinde değiştiriniz. Çıkış havası filtresini tekrar takınız.

Touch'n'Clean handgreep vervangen
Sustituir el mango Touch'n'Clean
Substituir cabo Touch'n'Clean
Touch'n'Clean el kulpunun değiştirilmesi

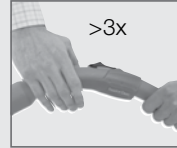


Pairing
Emparejamiento
Pareamento
Pairing



Handgreep monteren
Montar el mango
Montar cabo
El kulpunu monte edin

Voetschakelaar min. 6 sec. activeren LED groen: Dubbel knippen
Accionar el interruptor de pie mín. 6 segundos. LED verde: doble parpadeo
Accionar o pedal pelo menos por 6 segundos LED verde: Pisca duplo
Ayak şalterine en az 6 san. basınız
LED yeşil: Çift yanıp sönmekte



Handgreep meermaals aanraken tot de zuigmotor draait
Agarrar nuevamente el mango hasta que el motor de aspiración arranque
Pegar repetidas vezes no cabo até que o motor do aspirador ligue
Emici motor çalışmaya başlayana kadar kulptan tekrar tekrar tutunuz

Pairing geslaagd

Emparejamiento correcto

Pareamento realizado com sucesso

Pairing başarılıydı



- De handgreep is bij de levering aan de zuiger gekoppeld.
- El mango se suministra acoplado al aspirador.
- O cabo é acoplado ao aspirador no fornecimento.
- El kulpu teslimatta elektrikli süpürge ile bağlıdır.

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözülmesi

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Oplossing Solución Solução Çözüm
<p>Weinig zuigkracht, machine schakelt uit Poca potencia de aspiración, la máquina se para Pouca potência de aspiração, a máquina desliga Emme gücü az, makine duruyor</p>	<p>Filterzak te vol? ¿Bolsa del filtro demasiado llena? O saco do filtro está cheio demais? Filtre torbası aşırı dolu?</p>	<p>Filterzak vervangen, zie Onderhoud Sustituir la bolsa del filtro, véase la sección de mantenimiento Substituir o saco do filtro, consulte Manutenção Filtre torbasını değiştiriniz, bkz. Bakım</p>
	<p>Zuigbuis, zuigslang of zuigmond verstopt? ¿Tubo de aspiración, manguera de aspiración o tobera obturados? O tubo de aspiração, a mangueira de aspiração ou o bocal estão entupidos? Emme borusu, emme hortumu veya başlık wıtkalı?</p>	<p>Vuil verwijderen van zuigbuis, zuigslang of zuigmond. Eliminar la suciedad del tubo de aspiración, la manguera de aspiración o la tobera. Limpar o tubo de aspiração, a mangueira de aspiração ou o bocal. Emme borusu, emme hortumu veya başlık üzerindeki kirleri gideriniz.</p>
	<p>Zit voorzetfilter verstopt met stof? ¿Filtro frontal lleno de polvo? O filtro preliminar está cheio de poeira? Ön filtre tozla tıkalı?</p>	<p>Voorzetfilter reinigen, zie Onderhoud Limpiar el filtro frontal, véase la sección de mantenimiento Limpar o filtro preliminar, consulte Manutenção Ön filtreyi temizleyiniz, bkz. Bakım</p>
	<p>Luchtafvoerfilter verstopt? ¿Filtro del aire de salida obturado? O filtro do exaustor está entupido? Çıkış havası filtresi tıkalı?</p>	<p>Luchtafvoerfilter reinigen, zie Onderhoud Limpiar el filtro del aire de salida, véase la sección de mantenimiento Limpar o filtro do exaustor, consulte Manutenção Çıkış havası filtresini temizleyiniz, bkz. Bakım</p>
	<p>Is vasseluchtregelaar bij handgreep open? ¿Regulación de aire adicional abierta en el asa? A regulagem do ar de infiltração está aberta na alça? Kulptaki hatalı hava ayarı açık?</p>	<p>Vasseluchtregelaar aan zuiggreep sluiten Cerrar la regulación de aire adicional en el asa Fechar a regulagem do ar de infiltração na alça Emme kulpundaki hatalı hava ayarını kapatınız</p>

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözülmesi

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Oplossing Solución Solução Çözüm
<p>Machine schakelt onverwacht uit La máquina se para de forma inesperada A máquina desliga inesperadamente Makine beklenmedik şekilde duruyor</p>	<p>Is de motor uitgeschakeld door thermische overbelastingsschakelaar? ¿El motor se ha apagado por el interruptor de sobrecarga térmica? A máquina desliga inesperadamente Motor termik aşırı yük şalterinden dolayı kapandı?</p>	<p>De zuigmotor is voorzien van een thermische overbelastingsschakelaar. Deze schakelt de motor automatisch uit bij oververhitting. Na afkoeling (tot 30 minuten) gaat de motor weer aan. El motor de aspiración está equipado con un interruptor de sobrecarga térmica, el cual apaga automáticamente el motor en el caso de sobrecalentamiento. Una vez enfriado (hasta 30 minutos), el motor vuelve a funcionar. O motor de aspiração possui um interruptor de sobrecarga térmica. Ele desliga o motor em caso de sobreaquecimento. Após o resfriamento (até 30 minutos) o motor volta a funcionar. Emme motoru termik bir aşırı yük şalteriyle donatılmıştır. Bu, motoru aşırı ısındığında otomatik olarak kapatmaktadır. Soğuduktan sonra (30 dakikaya kadar) motor tekrar çalışmaya başlar.</p>
	<p>Touch'n'Clean handgreep losgelaten? ¿Ha soltado el mango Touch'n'Clean? Soltou o cabo Touch'n'Clean? Touch'n'Clean el kulpunu bıraktınız mı?</p>	<p>Touch'n'Clean handgreep weer aanraken of voetpedaal bedienen. Agarrar nuevamente el mango Touch'n'Clean o accionar el interruptor de pie. Pegar novamente no cabo Touch'n'Clean ou accionar pedal. Touch'n'Clean el kulpundan tekrar tutunuz veya ayak şalterine tekrar basınız.</p>
	<p>Zuiger stopt na 20 min. voortdurende werking? ¿El aspirador se apaga automáticamente tras 20 minutos de funcionamiento continuo? O aspirador desliga automaticamente após 20 min. de operação contínua? Emici 20 dak aralıksız çalıştıktan sonra otomatik olarak kapanıyor mu?</p>	<p>Touch'n'Clean handgreep weer aanraken of voetpedaal bedienen. Agarrar nuevamente el mango Touch'n'Clean o accionar el interruptor de pie. Pegar novamente no cabo Touch'n'Clean ou accionar pedal. Touch'n'Clean el kulpundan tekrar tutunuz veya ayak şalterine tekrar basınız.</p>

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözülmesi

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Oplossing Solución Solução Çözüm
	Accu van de zuiger leeg? ¿La batería del aspirador está vacía? Bateria do aspirador descarregada? Emici aküsü boş mu?	Accu van de zuiger opladen. Zie pagina 16. Cargar la batería del aspirador. Ver la página 16. Carregar bateria do aspirador. Vide página 16. Emici aküsünü şarj ettiriniz. Bakınız Sayfa 16.
Rode LED-lamp brandt Indicador LED rojo iluminado O LED vermelho está aceso Kırmızı LED yanıyor	Accu van de zuiger leeg? ¿La batería del aspirador está vacía? Bateria do aspirador descarregada? Emici aküsü boş mu?	Accu van de zuiger opladen. Zie pagina 16. Cargar la batería del aspirador. Ver la página 16. Carregar bateria do aspirador. Vide página 16. Emici aküsünü şarj ettiriniz. Bakınız Sayfa 16.
Touch'n'Clean handgreep functioneert niet El mango Touch'n'Clean no funciona Cabo Touch'n'Clean não funciona Touch'n'Clean el kulpu çalışmıyor	Accu van de zuiger leeg? ¿La batería del aspirador está vacía? Bateria do aspirador descarregada? Emici aküsü boş mu?	Accu van de zuiger opladen. Zie pagina 16. Cargar la batería del aspirador. Ver la página 16. Carregar bateria do aspirador. Vide página 16. Emici aküsünü şarj ettiriniz. Bakınız Sayfa 16.
	Touch'n'Clean handgreep verbonden met de zuiger? ¿El mango Touch'n'Clean está acoplado con el aspirador? Cabo Touch'n'Clean acoplado ao aspirador? Touch'n'Clean el kulpu emiciye bağlandı mı?	Zie Touch'n'Clean handgreep vervangen op pagina 26. Ver cómo sustituir el mango Touch'n'Clean en la página 26. Vide substituir cabo Touch'n'Clean na página 26. Bakınız Touch'n'Clean el kulpunun değiştirilmesi, Sayfa 26.
	Batterij van de Touch'n'Clean handgreep leeg? ¿La batería del mango Touch'n'Clean está vacía? Bateria do cabo Touch'n'Clean descarregada? Touch'n'Clean el kulpu aküsü boş mu?	Touch'n'Clean handgreep vervangen. Sustituir el mango Touch'n'Clean. Substituir cabo Touch'n'Clean. Touch'n'Clean el kulpunu değiştiriniz.

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözülmesi

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Oplossing Solución Solução Çözüm
De machine start niet op La máquina no se pone en marcha A máquina não liga Makine çalışmıyor	Stroomcircuitverbreker transport op "0"? ¿El disyuntor de transporte está en la posición "0"? Disyuntor de transporte em "0"? Taşımada akım kesme şalteri "0" konumunda mı?	Stroomcircuitverbreker transport op "I" zetten. Situat el disyuntor de transporte está en la posición "I". Colocar o disyuntor de transporte em "I"? Taşımada akım kesme şalterini "I" konumuna getiriniz.
	Machine in slaapmodus? ¿La máquina está en modo reposo? Máquina em modo de dormência? Makine uyku modunda mı?	Beweeg de zuiger of bedien de voetschakelaar. Mover el aspirador o accionar el interruptor de pie. Movimentar aspirador ou accionar pedal. Emiciyi hareket ettiriniz veya ayak şalterine basınız.
	Accu van de zuiger leeg? ¿La batería del aspirador está vacía? Bateria do aspirador descarregada? Emici aküsü boş mu?	Accu van de zuiger opladen. Zie pagina 16. Cargar la batería del aspirador. Ver la página 16. Carregar bateria do aspirador. Vide página 16. Emici aküsünü şarj ettiriniz. Bakınız Sayfa 16.

Als het probleem zich blijft voordoen, dient u contact op te nemen met de Wetrok servicedienst of een erkende leverancier.

Si el problema persiste, póngase en contacto con el centro de servicio de Wetrok o con un distribuidor autorizado.

Se o problema persistir, entre novamente em contato com a central de atendimento da Wetrok ou revendedores autorizados.

Problem devam ettiğinde lütfen Wetrok Servis Merkezi veya yetkili uzman satıcıyla irtibata geçiniz.

Opslag, verwijdering Almacenamiento, eliminación Armazenamento, descarte Depolanması, imhası

Als de machine gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, moet ze droog en onder normale ruimte-omstandigheden worden opgeborgen.

Si la máquina no se utiliza durante un largo período de tiempo, debe almacenarse en seco y bajo condiciones ambiente normales.

Se a máquina não for utilizada por um período prolongado, ela deve ser armazenada seca e em condições normais do ambiente.

Makine uzun süre kullanılmadığında, kuru ve normal oda şartlarında muhafaza edilmelidir.

Verwijdering Eliminación Eliminação İmha



- Verpakkingsmateriaal en reinigingsmiddelen moeten in overeenstemming met de landelijke richtlijnen worden verwijderd.
- De machine moet na het demonteren ervan in overeenstemming met de landelijke richtlijnen worden verwijderd.
- Let op de recycling-symbolen van de kunststofonderdelen!
- Indien gewenst is er een lijst van vervangende onderdelen verkrijgbaar. In andere gevallen kunt u voor nabestellingen contact opnemen met de Wetrok servicedienst.



- El embalaje y los detergentes deben desecharse conforme a la normativa nacional.
- Una vez finalizada su vida útil, la máquina se debe desechar conforme a la normativa nacional.
- ¡Tener en cuenta los símbolos sobre reciclaje de las piezas de plástico!
- La lista de piezas de repuesto está disponible bajo demanda. Por lo demás, diríjase al centro de servicio de Wetrok para realizar pedidos posteriores.



- A embalagem e os produtos de limpeza devem ser descartados conforme as regulamentações nacionais correspondentes.
- Uma vez rejeitada, a máquina deverá ser eliminada em conformidade com os regulamentos nacionais aplicáveis em vigor.
- Observar os símbolos de reciclagem das peças de plástico!
- A lista de peças de reposição está disponível mediante solicitação. Entre em contato com a central de atendimento da Wetrok para encomendas posteriores.



- Ambalaj malzemesi ve temizlik maddeleri ulusal yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edilmelidir.
- Makine kullanımdan çekildikten sonra ulusal yönetmeliklere uygun bertaraf edilmelidir.
- Plastik parçalar üzerindeki geri dönüşüm sembollerine dikkat ediniz!
- Yedek parça listesi istek üzerine tedarik edilebilir. Aksi halde sonradan tekrar sipariş için Wetrok Servis Merkezine başvurunuz.

Technische gegevens

Datos técnicos

Dados técnicos

Teknik Bilgiler

Technische wijzigingen voorbehouden. De machine kan dan ook in details afwijken van de gegevens in de gebruiksaanwijzing.

Modificaciones técnicas reservadas. Por consiguiente, la máquina puede divergir en los detalles de los datos de las instrucciones de uso.

Model Modelo Modelo Model		Monovac Freedom
Bedrijfspanning Tensión de servicio Tensão de operação Çalışma gerilimi	V	36
Netto inhoud Capacidad Volume útil Kullanım kapasitesi	l	3
Vermogen Potencia Potência Gücü	Watt	320
Vacuum Vacío Vácuo Vakum	mbar	120
Luchtstroomvolume Caudal de aire Flujo de ar Hava sevk miktarı	l/s	30.7

É reservado do direito de alterações técnicas. Por este motivo, determinados pormenores da máquina poderão divergir das informações fornecidas no manual de instruções.

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır. Bundan dolayı makinenin bazı detaylarda kullanma kılavuzunda anlatılandan farklı olması mümkündür.

Model Modelo Modelo Model		Monovac Freedom
Totale hoogte Altura total Altura total Toplam yükseklik	cm	38
Totale lengte Longitud total Comprimento total Toplam uzunluk	cm	40
Totale breedte Anchura total Largura total Toplam genişlik	cm	32
Gewicht zonder toebehoren Peso sin accesorios Peso sem acessórios Aksesuarsız ağırlığı	kg	8.1
Geluidsvermogensniveau Nivel de potencia acústica Nível de carga sonora Ses gücü seviyesi	dB A IEC 60335, ISO 4871	65

Technische gegevens

Datos técnicos

Dados técnicos

Teknik Bilgiler

Model Modelo Modelo Model		Monovac Freedom
Geluidsdrukniveau Nivel de intensidad acústica Nível de pressão acústica Ses gücü seviyesi	dB IEC 60335, ISO 4871	53
Geluidsdrukniveau onnauwkeurigheid Inexactitud del nivel de presión acústica Nível de pressão sonora Imprecisão Ses basıncı seviyesinde belirsizlik	dB	3
Type batterij / spanning Tipo de batería / Voltaje Tipo / Tensão bateria Pil tipi / voltaj		Li-ion / 36 V
Frequentie radio-geleiding Frecuencia del radiocontrol Frequência radio comando Telsizle kumanda frekansı	MHz	868
Trillingsemisssie (IEC/EN 60335-2-72) Emisión de vibraciones (IEC/EN 60335-2-72): Emissão de vibrações (IEC/EN 60335-2-72): Titreşim emisyonu (IEC/EN 60335-2-72):	m/s ²	< 2
Trillingsemisssie onnauwkeurigheid Imprecisión de la emisión de vibraciones Emissão de vibrações imprecisão Titreşim emisyonu hata payı	m/s ²	0.04

Model Modelo Modelo Model		Monovac Freedom
Omgevingstemperatuur van/tot Temperatura ambiente de/hasta Temperatura ambiente de/até Ortam sıcaklığı ile/arası		+ 5°C + 35°C

NL
ES
PT
TR

Oplader / Cargador / Aparelho de carregamento / Şarj cihazı

Vermogen Potencia Potência Güçü	W	100
Max. laadstroom Corriente de carga máx. Corrente de carga máxima Max. şarj akımı	A	2.0
Ladespannung Tensión de carga Tensão de carga Şarj voltajı	V	38.4
Netaansluiting Conexión a la red Alimentação Şebeke bağılantısı	V/Hz	100 - 240 V / 50-60 Hz

Technische gegevens

Datos técnicos

Dados técnicos

Teknik Bilgiler

Gewicht Peso Peso Ağırlık	kg	0.4
Netsnoerlengte Longitud del cable de alimentación Comprimento do cabo de alimentação Elektrik kablosu uzunluğu	m	1.5
Massa Masa Massa Çeki	LxBxH cm	17x7x4
Keurmerk Marca de verificación Marcação Denetleme etiketi	CE	IEC 60335

Auteursrecht

Propiedad intelectual

Direitos autorais

Telif hakkı

Deze gebruiksaanwijzing blijft ons intellectueel eigendom. Ze wordt alleen ter beschikking gesteld aan afnemers van onze machines.

Alle rechten, met name het recht op verspreiding en vertaling, zijn voorbehouden aan Wetrok AG. Bij overtredingen dient er een schadevergoeding te worden betaald. Andere rechten worden door ons voorbehouden. De taal van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing is Duits.

En cuanto a la propiedad intelectual, las presentes instrucciones son propiedad nuestra. Solo se confían a los compradores de nuestras máquinas.

Todos los derechos, en especial, el derecho de reproducción y traducción, quedan reservados a Wetrok AG. Las infracciones obligan a indemnización por daños y perjuicios. Nos reservamos el derecho a realizar otras reclamaciones. El idioma de las instrucciones originales es el alemán.

Este manual de instruções é de nossa propriedade intelectual. Ele é distribuído apenas aos compradores de nossas máquinas.

Todos os direitos, especialmente o direito de reprodução e tradução, residem na Wetrok AG. A infracção obriga a indemnização. Todos os direitos reservados. O idioma do manual original, em alemão.

Bu kılavuzun telif hakkı bize aittir. Sadece makinelerimizi satın alan kişilere teslim edilmektedir.

Her türlü hakları, özellikle çoğaltma ve tercüme hakkı Wetrok AG şirketine aittir. Aykırı davranılması tazminat yükümlülüğü doğurur. Ayrıca hakları saklıdır. Almanca orijinal kılavuzun dili.



CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Wij,
Nosotros,

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(Naam en adres van de leverancier / navn & adresse på leverandøren)

verklaren in eigen verantwoordelijkheid dat het product
declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto

Stotzuiger
Aspirador

Monovac Freedom

(Type van de machine / Tipo de máquina)

40770, 40771

(Model - Serienummer; bouwjaar / modelos - números de serie; año de construcción)

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende normen,
al que hace referencia esta declaración es conforme con las siguientes normas,

EN 60335-1:2010 + A1:2013; EN 60335-2-69:2012; EN 60335-1:2012 + A11:2014; EN 60335-2-69:2012;
EN 62233:2008

(Titel en/of nummer zoals ook uitgifte datum van de norm(en) of van de andere normatieve document(en))
(Título y/o número, así como fecha de emisión de la(s) norma(s) o de los otros documentos normativos)

overeenstemmend met de bepalingen van de richtlijnen:
de conformidad con las disposiciones de las directivas:

2014/30/EC (EMC)
2014/35/EC (L.V.D.)

Verantwoordelijk voor de technische documentatie:
Es responsable de la documentación técnica:

Mark Meng
Head BU Machines
Wetrok AG

Kloten, 12.04.2019

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Plaats en datum van afgifte)
(Lugar y fecha de emisión)

(Naam en handtekening of evenwaardig kenteken van de bevoegde persoon)
(Nombre y firma o identificación equivalente de la persona autorizada)



DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
UYGUNLUK BEYANI



Nós
İşbu yazı ile

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(Tibýdýers navn og adresse / tiekþjo pavadinimas ir adresas)

declaramos, sob a nossa inteira responsabilidade, que o produto
kendi sorumluluğumuzda olarak, bu beyanım
konu aldığım aşığında bilgilere sahip ürünün

Aspirador

Elektrikli süpürge

Monovac Freedom

(typ av maskin / Mäkinenien tyyri)

40770, 40771

(Modelo - Número de série; Año de fabrico / Model - seri numarası, imalat yılı)

a que respeita esta declaração, se encontra de acordo com as seguintes normas,
kuriam skirta ši deklaracija, atitinka toliau išvardintų standartų reikalavimus,

EN 60335-1:2010 + A1:2013; EN 60335-2-69:2012; EN 60335-1:2012 + A11:2014; EN 60335-2-69:2012;
EN 62233:2008

(denominação e/ou número, bem como data de emissão da(s) norma(s) ou de outros documentos normativos)
(normun/normlanın veya diğer normatif dokümanın/dokümanların) adı ve/veya numarası ile yayınlanma tarihi)

em conformidade com as directivas:
aşğıdaki yönetmeliklerin belirlemeleri uyarınca beyan ederiz:

2014/30/EC (EMC)
2014/35/EC (L.V.D.)

Pessoa responsável pela documentação técnica:
Teknik doküman sorumlusu:

Mark Meng
Head BU Machines
Wetrok AG

Kloten, 12.04.2019

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(local e data da emissão)
(hazirlıandığı yer ve tarih)

(Nome e Assinatura ou identificação equivalente da pessoa autorizada)
(Adı veya imza veya yetkilinin eşdeğeri (iğareti))

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

